

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Eco-Light II



Contents

Preface	4
1. Your product	5
2. Before use	6
2.1. Intended use and indications	6
2.2. Safety instructions and applicable risks	7
2.3. Symbols on the rollator	8
2.4. Upon delivery	9
2.5. Shipping and storage	9
3. Assembly/Disassembly and adjustments	10
3.1. Assembly	10
3.2. Height adjustments	11
3.3. Adjusting the brakes	12
4. Using your rollator	12
4.1. Brake system	12
4.2. Folding/Unfolding	13
4.3. Sitting down, standing up and walking	14
5. Maintenance	15
5.1. Cleaning	15
5.2. Disinfection	15
5.3. Inspection / Service / Repairs	15
5.4. Reuse	16
5.5. Disposal at end of life	16
6. Technical specifications	17

Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren rollator!

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this rollator and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your rollator.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	Service manual for rollators For specialist dealer



1. Your product



1. Handgrips
2. Brake lever
3. Backrest
4. Seat
5. Basket
6. Front wheels
7. Rear wheels
8. Brake cable
9. Tipping aid
10. Reflectors
11. Walking stick holder
12. Identification plate

2. Before use

2.1. Intended use and indications

- This product is a medical device.
- Indications and contraindications: The rollator is meant as support of the leg function during walking. Do not use the rollator if you have other physical limitations that may cause unsafe use of your rollator, like a weak arm, balance disorders, impaired vision, limb loss, ...
- The rollator is designed and produced solely to be used as walking aid for one person with a maximum weight of 120 kg.
- The rollator will compensate the lack of adequate support by the legs by leaning on, or moving with, the rollator with usage of the upper limbs or chest. The rollator will provide better stability, support and safety during walking.
- The rollator can be used indoors and outdoors.
- It is not intended for transport of goods and/or more people than the user. It is also not intended to be used as a transport aid while sitting down.
- It should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground. Do not use the rollator on rocky, bumpy or sandy terrain, or places with a steep inclination. The rollator may become unstable. Look for flat, stable areas, and bevelled kerbs to walk with your rollator.
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.
- Please check all technical details and limits of your rollator in §6..

2.2. Safety instructions and applicable risks

CAUTION

Risk of injuries

- Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured, or your product may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- Check that no stones or other objects block the wheels of the rollator.
- Make sure that both brake levers are in parking mode before you use the rollator as aid to stand up. When you are standing comfortable and stable, you can unlock the parking brakes.
- While walking, keep both hands on the handgrips.
- Be aware that some parts of your rollator may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation, heating devices, etc. Be careful when touching.
- Before every use, check that the height adjustments are firmly secured, see **§3.2.**
- Do not hold the handgrips with wet hands. If you do so, you can lose your grip and lose your balance.
- Do not proceed with your rollator into traffic. Always stay on the pavement.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing / care.

Any serious incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Be aware that your rollator may interfere with some types of anti-theft systems, depending on the settings used. This may cause the shop's alarm to go off.

2.3. Symbols on the rollator

i Identification plate is located on the left rear leg at the inner side of the base frame

	Maximum weight of the user in kg
	Type designation
	Catalogue number
	Serial number
	Medical device
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Declaration of conformity
	Attention: important information
	It is advised to read the manual

2.4. Upon delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. The following items should be included:

- Base frame with seat, 4 wheels, backrest;
- Handgrips with brakes
- Basket
- Manual

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery, contact the transporter.

2.5. Shipping and storage

The shipping and storage of the rollator should happen according to the technical specifications in §6.. Make sure that the rollator is stored dry.

Provide sufficient covering or packaging to protect the rollator from rust and foreign bodies (e.g. salt water, sea air, sand, dust).

Make sure no objects are stored on or against the rollator to prevent damage.

3. Assembly/Disassembly and adjustments

3.1. Assembly

1. Slide the handgrips in the front frame.
2. If needed, adjust the cables connected to the brakes.
3. Adjust the handgrips to the desired height (see §3.2.).

CAUTION

Risk of falling or tipping over

- Do not overload the basket.



The maximum carrying weight of the shopping basket can be found in §6..

The shopping basket can be mounted in two ways:

- Under the seat, by placing the 4 clips **(8)** on the horizontal tubes on which the seat rests.
- In front, by resting the basket on the lower horizontal tube and mounting the 2 large hooks **(9)** to the upper horizontal tube.

3.2. Height adjustments

CAUTION

Risk of falling or tipping over

- Firmly fix the handgrips before using the rollator.
- Do not exceed the minimum or maximum adjustment as indicated on the handgrips. Your rollator will not be stable anymore.

CAUTION

Risk of damage

- Don't pull the handgrips too high to prevent damage to the brake cable.

The rollator can be altered in height by adjusting the handgrips:

1. Put your rollator in parking mode, see §4.1..
2. Loosen and remove the star button **(1)**.
3. Remove the bolt from the tube.
4. Adjust the handle to the desired height (7 positions, steps of 25 mm).

-  When standing straight, the handgrips should be as high as your wrists. Leave your arms hanging loose.
5. Place the bolt back in the hole of the tube.
 6. Place the star button **(1)** on the bolt. Retighten firmly by hand.
 7. Repeat for the second handgrip. Make sure that both handgrips are well secured, and that they are set to the same height.



3.3. Adjusting the brakes

The force of the brakes can be adjusted by loosening/tightening the screw (14) on the back of the brake lever.



4. Using your rollator

4.1. Brake system

CAUTION

Risk of falling

- Check the working of the brakes to ensure your safety. The condition of the brakes is influenced by wear, oil and other contamination of the rear wheels and braking mechanism.

The rollator is equipped with brakes, operated by two brake levers (15). The brake levers operate in two modes: running brakes and parking brakes.

CAUTION

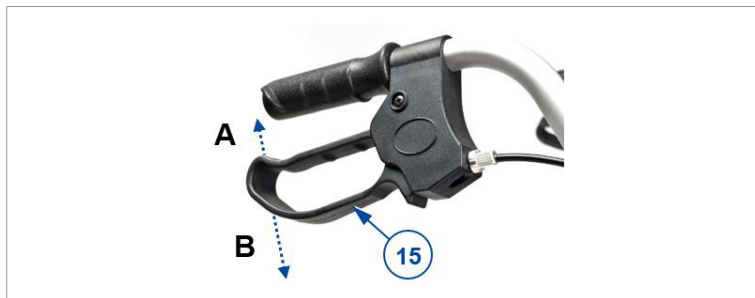
Risk of damage

- Do not push the rollator too hard while using the running brakes. This may cause damage to the tyres or brakes.

To use the running brakes, pull both brake levers (15) simultaneously upwards [A] in a squeezing motion. To stop braking, release the brake levers.

To use the parking brakes, push both brake levers (15) downwards in locked position [B].

Always use both parking brakes simultaneously. To end the parking mode, pull both brake levers simultaneously upwards.



4.2. Folding/Unfolding

CAUTION

Risk of entrapment

- Keep fingers, buckles, jewellery and clothes away from the folding mechanism.

CAUTION

Risk of falling

- Check that the rollator is completely open and that the frame is locked.



4.2.1. Unfolding the rollator

1. Push both brake levers down to parking position, see §4.1..
2. Place the rollator with four wheels on the ground while holding the frame tubes.
3. Pull the front (18) and rear (19) frame tubes apart, and push the bars of the folding mechanism (20) as far down as possible. Prevent your fingers from being trapped in the mechanism!
4. Place the shopping basket. Lift the seat upwards if necessary.
5. Fold down the seat.
6. Turn the backrest down, if it is up.
7. Adjust the rollator to the desired height (see §3.2.).

4.2.2. Folding the rollator

1. Stand behind the rollator.
2. Push both brake levers down to parking position, see §4.1..
3. Fold the seat upward.
4. Remove the shopping basket.
5. Pull the brace (20) upward to close the frame a bit.
6. Close the frame completely by pushing front and rear frame tubes together.
7. If necessary, turn the backrest upwards.

4.3. Sitting down, standing up and walking

CAUTION

Risk of falling

- Make sure that both brake levers are in parking position before sitting down, see §4.1.. Keep the brake levers in this position until you start walking again. Keep your feet between the rear wheels.
 - Do not propel the rollator while seated.
1. Push both brake levers down to parking position.
 2. Check whether the backrest and seat are turned down and secured into place.
 3. While leaning on the handgrips, turn around and sit down on the seat.
 4. To stand up again, lean on the handgrips and turn around.
 5. Pull both brake levers up and use the running brakes.
 6. Release the brake levers and step forward with the rollator close to your body.

5. Maintenance

- i** Regular care ensures that your rollator is preserved in a perfectly functional condition. For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: www.vermeiren.com.

5.1. Cleaning

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild household soap to clean the rollator. Avoid soaking. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

5.2. Disinfection

CAUTION

Risk of damage

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild household disinfectant to clean the rollator.

5.3. Inspection / Service / Repairs

The expected service life of your rollator is 5 years. The lifespan of the rollator is influenced by its use, storage, maintenance, service and cleaning.

Before you resume use of the rollator, it should be inspected on the following points:

- Completeness.
- Folding mechanism: functioning well.
- Bolts and nuts: tightly fastened.
- Brakes: functioning well.
- Wheels (stability, tracking, fixing screws).

- In case of regular contact with wires, hair or other residues, the wheels may get blocked. Check regularly that the wheels rotate freely and that they are in good condition.
- Frame (deformation, stability, connections).
- Handgrips (safe locking of height adjustment system, good support of handgrips).
- Seat and backrest (wear or damage)

Your rollator is constructed of aluminium and plastic components. We recommend to have your product inspected at least once a year, but the service frequency depends on the frequency and intensity of use. Consult your specialist dealer to make an agreement on service frequency.

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons, and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

Do not hesitate to use the services offered by your specialist dealer. He/she will be glad to assist you regarding any service and repairs.

5.4. Reuse

Before each reuse, have the rollator disinfected, inspected and serviced according to the instructions in **§5.2.** and **§5.3.** .

5.5. Disposal at end of life

At end of life, you need to dispose your rollator according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the rollator to facilitate the transport of recyclable parts.

6. Technical specifications

The technical details below are only valid for this rollator, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use.

Brand	Vermeiren
Product group	Rollator
Type	Eco-Light II
Description	Dimensions
Maximum user weight	120 kg
Maximum basket load	5 kg
Overall length	695 mm
Folded length	350 - 400 mm
Overall width	615 mm
Folded width	615 mm
Overall height	800 - 930 mm
Folded height	920 mm
Handgrip height	800 - 930 mm
Recommended body height	1650 - 1950 mm
Distance between handgrips	445 mm
Seat height	560 mm
Seat width	355 mm
Seat depth	305 mm
Total mass - without basket	7,5 kg 6,9 kg
Wheel diameter	200 mm
Brakes	Running & parking brakes
Turning width	900 mm
Storage and use temperature	+5°C - +41°C
Storage and use humidity	30% - 70%
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Table des matières

Préface	19
1. Votre produit	20
2. Avant l'utilisation	21
2.1. Usage prévu et indications	21
2.2. Consignes de sécurité et risques applicables	22
2.3. Symboles sur le déambulateur	23
2.4. Lors de la livraison	24
2.5. Transport et entreposage	24
3. Montage/Démontage et réglages	25
3.1. Montage	25
3.2. Réglages de hauteur	26
3.3. Réglage des freins	27
4. Utiliser votre déambulateur	27
4.1. Système de freinage	27
4.2. Pliage/Dépliage	28
4.3. S'asseoir, se lever et marcher	29
5. Entretien	30
5.1. Nettoyage	30
5.2. Désinfection	30
5.3. Inspection / Entretien / Réparation	30
5.4. Réutilisation	31
5.5. Évacuation	31
6. Spécifications techniques	32

Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un déambulateur Vermeiren !

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce déambulateur et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre déambulateur.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Manuel d'utilisation
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé

	Manuel entretien des déambulateurs Pour le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

1. Votre produit



1. Poignées de poussée
2. Levier de frein
3. Dossier
4. Siège
5. Panier
6. Roues avant
7. Roues arrière
8. Câble de frein
9. Levier basculeur
10. Réflecteurs
11. Porte-canne
12. Plaque d'identification

2. Avant l'utilisation

2.1. Usage prévu et indications

- Ce produit est un dispositif médical.
- Indications et contre-indications : Le déambulateur est conçu pour soutenir la fonction de la jambe pendant la marche. N'utilisez pas votre déambulateur si vous souffrez d'autres défaillances physiques pouvant rendre l'utilisation du déambulateur dangereuse, comme une faiblesse du bras, des troubles de l'équilibre, déficience visuelle, perte de membres, etc.
- Le déambulateur est exclusivement conçu et produit pour servir d'aide à la marche, pour une seule personne d'un poids maximal de 120 kg.
- En prenant appui avec ses membres supérieurs ou son buste sur le déambulateur ou en le déplaçant, ce dernier compense la capacité de charge ou la force réduite des membres inférieurs. En outre, il assure une stabilité, un soutien et une sécurité accrus lors de la marche.
- Le déambulateur peut être utilisé aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.
- Il n'est pas conçu pour transporter des marchandises et/ou plus de personnes que l'utilisateur. Il n'est pas non plus conçu pour être utilisé comme aide au transport en position assise.
- Il ne peut être utilisé que sur une surface plane avec les quatre roues touchant le sol. N'utilisez pas le déambulateur sur un terrain rocailleux, accidenté ou sablonneux, ou sur des sols en forte pente. Cela peut nuire à la stabilité du déambulateur. Pendant la marche, déplacez-vous toujours sur des surfaces planes et stables ou sur les bords biseautés du trottoir.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre déambulateur au §6..

2.2. Consignes de sécurité et risques applicables

ATTENTION

Risque de blessures

- Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre produit pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- Faites bien attention à ce qu'aucune pierre ni aucun autre objet ne bloque les roues du déambulateur.
- Assurez-vous que les deux freins de stationnement soient bien enclenchés avant d'utiliser votre déambulateur pour vous aider à vous lever. Une fois que vous êtes dans une position stable et confortable, vous pouvez relâcher les freins de stationnement.
- Maintenez les deux mains sur les poignées lorsque vous avancez.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre déambulateur peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil, des dispositifs de chauffage, etc. Faites donc attention lorsque vous les touchez.
- Avant chaque utilisation, vérifiez si le réglage de la hauteur est bien fixé, voir le **§3.2.**
- Ne tenez pas les poignées avec des mains mouillées. Si vous le faites, vous risquez de perdre votre équilibre.
- Ne vous mêlez pas à la circulation sur la chaussée avec votre déambulateur. Restez toujours sur le trottoir.
- Veuillez suivre les instructions pour le nettoyage et les contrôles. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise inspection ou d'un mauvais entretien.

Tout incident grave [RDM (UE) 2017/745 §2 (65)] survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

Sachez que votre déambulateur peut interférer avec certains types de systèmes antivol, selon les paramètres utilisés. Cela peut provoquer le déclenchement de l'alarme du magasin.

2.3. Symboles sur le déambulateur

- i** La plaque d'identification se situe sur le pied arrière gauche, sur la partie intérieure du châssis.

	Poids maximum de l'utilisateur en kg
	Indication du type
	Numéro de catalogue
	Numéro de série
	Dispositif médical
	Fabricant
	Date de fabrication
	Déclaration de conformité
	Attention : informations importantes
	Il est conseillé de lire le manuel

2.4. Lors de la livraison

Déballer votre produit et vérifiez si la livraison est complète. Les pièces suivantes sont incluses dans la livraison:

- Châssis de base avec siège, 4 roues, dossier ;
- Poignées avec freins
- Panier
- Manuel

Inspectez soigneusement l'expédition afin de vous assurer que le transport n'a occasionné aucun dommage. S'il s'avère que votre produit présente un défaut, prenez contact avec le transporteur.

2.5. Transport et entreposage

L'expédition et le stockage du déambulateur doivent être réalisés conformément aux caractéristiques techniques §6.. Assurez-vous que le déambulateur est entreposé correctement.

Protégez le déambulateur contre la rouille et la pénétration de substances étrangères (p. ex. eau salée, air marin, sel, poussière) au moyen d'une protection ou d'un emballage adéquat.

Lors de l'entreposage, assurez-vous qu'aucun autre objet n'est appuyé sur ou contre le déambulateur afin d'éviter tout dommage.

3. Montage/Démontage et réglages

3.1. Montage

1. Introduisez les poignées dans les supports du cadre avant.
2. Au besoin, réglez les câbles sous gaine pour les freins.
3. Réglez la hauteur des poignées comme indiqué dans §3.2..

⚠ ATTENTION

Risque de chute ou de basculement

- Ne remplissez pas trop le panier.



La capacité de charge maximale du panier est mentionnée dans le tableau du §6..

Le panier peut être monté de deux façons :

- Sous le siège, en plaçant les 4 clips (8) sur les tubes horizontaux sur lesquels se trouve le siège.
- A l'avant, en posant le panier sur le tube horizontal inférieur et en fixant les 2 grands crochets (9) sur le tube horizontal supérieur.

3.2. Réglages de hauteur

ATTENTION

Risque de chute ou de basculement

- Fixez fermement les poignées avant d'utiliser le déambulateur.
- Ne dépassez pas le réglage maximum ou minimum comme indiqué sur les poignées. Votre déambulateur pourrait perdre sa stabilité.

ATTENTION

Risque de dommages

- Ne tirez pas les poignées trop haut pour éviter d'endommager le câble de frein.

La hauteur du déambulateur peut être modifiée en réglant les poignées :

1. Mettez votre rollator en mode parking, voir §4.1..
2. Dévissez le bouton étoile (1) et enlevez-le complètement.
3. Enlevez le boulon du tube.
4. Ajustez la poignée de poussée à la hauteur souhaitée (7 positions, écarts de 25 mm).

-  Quand vous êtes debout, les poignées doivent arriver à hauteur de vos poignets. Laissez donc pendre vos bras.
5. Replacez le boulon dans le trou du tube.
 6. Placez le bouton étoile (1) sur le boulon. Resserrez fermement à main.
 7. Répétez pour la deuxième poignée. Assurez-vous que les deux poignées sont bien fixées et qu'elles sont réglées à la même hauteur.



3.3. Réglage des freins

La force des freins peut être réglée en desserrant/serrant la vis (14) à l'arrière du levier de frein.



4. Utiliser votre déambulateur

4.1. Système de freinage

ATTENTION

Risque de chute

- Pour garantir votre sécurité, vous devez contrôler le fonctionnement des freins. L'état du système de freinage est influencé par l'usure et la présence d'huile ainsi que de toute autre matière polluante sur les roues arrière et le mécanisme de freinage.

Le déambulateur est équipé de freins, actionnés par deux leviers de frein (15). Les leviers de frein peuvent être utilisés de deux manières : freins standard et freins de stationnement.

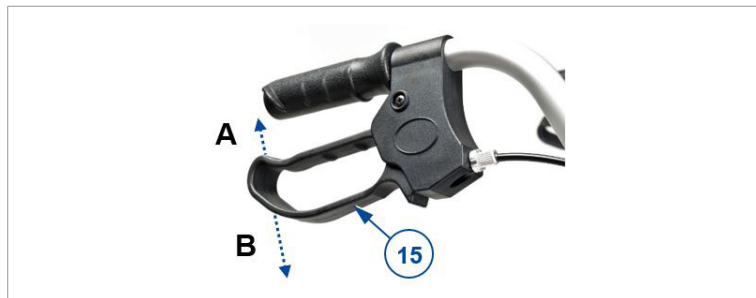
ATTENTION

Risque de dommages

- N'appuyez pas trop fort sur le déambulateur lorsque vous utilisez les freins standard. Cela pourrait endommager les pneus ou les freins.

Pour utiliser les freins standard, tirez les deux leviers de frein (15) en même temps vers le haut [A] en appliquant une pression. Pour interrompre le freinage, relâchez les leviers de frein.

Pour utiliser le frein de stationnement, poussez les deux leviers de frein **(15)** à l'écart de la poignée jusqu'à atteindre la position verrouillée [B]. Utilisez toujours les deux freins de stationnement simultanément. Pour sortir de l'état de stationnement, tirez les deux leviers de frein en même temps vers le haut.



4.2. Pliage/Dépliage

⚠ ATTENTION

Risque de coincement

- Gardez les doigts, les boucles, les bijoux et les vêtements à l'écart du mécanisme de pliage.

⚠ ATTENTION

Risque de chute

- Vérifiez que le déambulateur soit entièrement ouvert et que le châssis soit bien bloqué.



4.2.1. Déplier le déambulateur

1. Abaissez les deux leviers de frein en position de stationnement, voir le §4.1..
2. Placez le déambulateur les quatre roues au sol tout en tenant les tubes du châssis.
3. Séparez les tubes du châssis avant (18) et arrière (19), et poussez les barres du mécanisme de pliage (20) le plus bas possible. Évitez de vous coincer les doigts dans le mécanisme !
4. Installez le panier à provisions. Soulevez le siège vers le haut, si nécessaire.
5. Tournez le siège vers le bas.
6. Abaissez le dossier si celui-ci est dressé.
7. Réglez ensuite le déambulateur à la hauteur désirée (voir le §3.2.).

4.2.2. Plier le déambulateur

1. Tenez-vous derrière le déambulateur.
2. Abaissez les deux leviers de frein en position de stationnement, voir le §4.1..
3. Relevez le siège.
4. Retirez le panier à provisions.
5. Tirez le châssis du siège (20) vers le haut pour fermer légèrement le châssis.
6. Fermez complètement le châssis en appuyant en même temps sur le tube avant et le tube arrière.
7. Si nécessaire, relevez le dossier.

4.3. S'asseoir, se lever et marcher

ATTENTION

Risque de chute

- Assurez-vous que les deux leviers de frein se trouvent en position de stationnement avant de vous asseoir, voir §4.1.. Maintenez les leviers de frein dans cette position jusqu'à ce que vous recommenciez à vous déplacer. Gardez vos pieds entre les roues arrière.
 - Ne pas déplacer le déambulateur en position assise.
1. Abaissez les deux leviers de frein en position de stationnement.
 2. Vérifiez que le dossier et le siège soient abaissés et fixez-les.
 3. En vous appuyant sur les poignées, retournez-vous et asseyez-vous sur le siège.
 4. Pour vous redresser, appuyez-vous sur les poignées et retournez-vous.
 5. Remontez les deux leviers de frein et utilisez les freins de stationnement.
 6. Relâchez les leviers de frein et avancez en gardant le déambulateur proche de votre corps.

5. Entretien

- i** Un entretien régulier vous permet de conserver votre déambulateur dans un parfait état de fonctionnement. Pour le manuel d'entretien, consultez le site Web de Vermeiren : www.vermeiren.com.

5.1. Nettoyage

Nettoyez le déambulateur à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et du savon doux pour la maison. Évitez que les pièces ne soient trempées. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

5.2. Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

Nettoyez le déambulateur à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et d'un désinfectant doux pour la maison.

5.3. Inspection / Entretien / Réparation

La durée de vie prévue de votre déambulateur est de 5 ans. La durée de vie est influencée par son utilisation, son entreposage, son entretien, son service et son nettoyage.

Avant que vous ne commenciez à utiliser votre déambulateur, vous devez contrôler les points suivants :

- Présence de toutes les pièces.
- Mécanisme de pliage : fonctionne bien.
- Boulons et écrous : solidement attachés.
- Freins : fonctionnent bien.
- Roues (stabilité, empreinte, vis de fixation).
- Si vos roues entrent régulièrement en contact avec des fils, des cheveux ou d'autres fibres, elles risquent de se bloquer. Vérifiez donc régulièrement si vos roues sont capables de tourner librement et si elles se trouvent dans un bon état.
- Châssis (déformations, stabilité, connexions).
- Poignées (verrouillage sécurisé du réglage de la hauteur, bon soutien des poignées).
- Siège et dossier (usure ou dommages)

Votre déambulateur est fabriqué en aluminium et en plastique. Nous vous recommandons de faire inspecter votre produit au moins une fois par an, mais la fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé pour parvenir à un accord concernant la fréquence d'entretien.

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de rechange d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

N'hésitez pas à recourir au service qui vous est proposé par votre commerçant spécialisé. Ce dernier ne manquera pas de vous venir en aide pour tout ce qui a trait au service et aux réparations.

5.4. Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le déambulateur conformément aux instructions de **§5.2.** et **§5.3.**

5.5. Évacuation

À la fin de sa durée de vie, votre déambulateur doit être mis au rebut conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le déambulateur afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

6. Spécifications techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce déambulateur, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation.

Marque	Vermeiren
Groupe de produit	Déambulateur
Type	Eco-Light II
Description	Dimensions
Poids maximum de l'utilisateur	120 kg
Capacité de charge maximale du panier	5 kg
Longueur hors tout	695 mm
Longueur plié	350 - 400 mm
Largeur hors tout	615 mm
Largeur pliée	615 mm
Hauteur générale	800 - 930 mm
Hauteur plié	920 mm
Hauteur des poignées	800 - 930 mm
Hauteur du corps recommandée	1650 - 1950 mm
Distance entre les poignées	445 mm
Hauteur de siège	560 mm
Largeur du siège	355 mm
Profondeur du siège	305 mm
Masse totale	7,5 kg
- sans panier	6,9 kg
Diamètre des roues	200 mm
Freins	Freins standard et freins de stationnement
Rayon de braquage	900 mm
Température de stockage et d'utilisation	+5°C - +41°C
Humidité de stockage et d'utilisation	30% - 70%
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

Inhoudsopgave

Voorwoord	34
1. Uw product	35
2. Voor gebruik	36
2.1. Beoogd gebruik en indicaties	36
2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's	37
2.3. Symbolen op de rollator	38
2.4. Bij levering	39
2.5. Transport en opslag	39
3. Montage/Demontage en aanpassingen	40
3.1. Montage	40
3.2. Hoogte aanpassingen	41
3.3. De remmen afstellen	42
4. Uw rollator gebruiken	42
4.1. Remsysteem	42
4.2. Opvouwen/Ontvouwen	43
4.3. Gaan zitten, opstaan, wandelen	44
5. Onderhoud	45
5.1. Schoonmaak	45
5.2. Ontsmetting	45
5.3. Inspectie / Onderhoud / Reparatie	45
5.4. Hergebruik	46
5.5. Beëindiging van gebruik	46
6. Technische specificaties	47

Voorwoord

Proficiat! U bent nu eigenaar van een Vermeiren rollator!

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rollator en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de bediening, mogelijkheden en beperkingen van uw rollator.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor eventuele bijgewerkte versies.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Gebruiksaanwijzing
Voor gebruiker en vakhandelaar



Servicehandleiding voor rollators
Voor de vakhandelaar

NL



EC-conformiteitsverklaring

1. Uw product



1. Handgrepen
2. Remhendel
3. Rug
4. Zit
5. Mand
6. Voorwielen
7. Achterwielen
8. Remkabel
9. Tiphulp
10. Reflectoren
11. wandelstok
12. Identificatieplaat

2. Voor gebruik

2.1. Beoogd gebruik en indicaties

- Dit product is een medisch hulpmiddel.
- Indicaties en contra-indicaties: De rollator is bedoeld ter ondersteuning van de beenfunctie tijdens het lopen. Gebruik uw rollator niet indien u andere fysieke beperkingen heeft waardoor het gebruik van de rollator onveilig wordt, zoals een zwakke arm, evenwichtsstoornis, verminderd zicht, verlies van ledematen, ...
- De rollator is uitsluitend ontworpen en geproduceerd om als loophulp, voor één persoon met een maximaal gewicht van 120 kg, te dienen.
- Door met de bovenste ledematen of de romp op de rollator te steunen of deze te verschuiven, compenseert de rollator de verminderde belastbaarheid of de kracht van de onderste ledematen. Bovendien zorgt deze voor een betere steun en veiligheid bij het gaan.
- De rollator kan zowel binnen als buiten gebruikt worden.
- Hij is niet bedoeld voor het vervoer van goederen en/of meer personen dan de gebruiker. Hij is eveneens niet bedoeld om zittend gebruikt te worden als transportmiddel.
- Hij mag alleen worden gebruikt op een vlakke ondergrond waarbij alle vier de wielen de grond raken. Gebruik de rollator niet op rotsachtig, hobbelig of zanderig terrein of op plaatsen met een steile helling. Dan kan de rollator instabiel worden. Ga tijdens het lopen altijd via vlakke, stabiele ondergronden en afgeschuinde stoepranden.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.
- Raadpleeg ook de technische details en begrenzingen van uw rollator in §6..

2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw product.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Let erop dat er geen stenen of ander objecten de rollator wielen blokkeren.
- Zorg ervoor dat beide parkeerremmen aan staan, voordat u de rollator gebruikt als hulp om recht te staan. Zodra u comfortabel en stabiel staat, kunt u de parkeerremmen vrijzetten.
- Hou beide handen op de handgrepen tijdens het stappen.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rollator zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken.
- Verifieer voor elk gebruik of de hoogte-verstellingen goed vast staan, zie **§3.2.**
- Houd de handgrepen niet met natte handen vast. Als u dit wel doet, kunt u uw evenwicht verliezen.
- Begeef u met uw rollator niet op de rijweg. Blijf op het voetpad.
- Volg de instructies voor reiniging en controles. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door foutief onderhoud.

Ieder ernstig incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] dat zich heeft voorgedaan met trekking tot het product dient gerapporteerd te worden aan de producent en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

Houd er rekening mee dat uw rollator, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

2.3. Symbolen op de rollator

- i** De identificatieplaat bevindt zich onder de linker handgreep, aan de binnenkant van het basisframe

	Maximum gewicht van de gebruiker in kg
	Type aanduiding
	Catalogusnummer
	Serienummer
	Medisch hulpmiddel
	Producent
	Fabricagedatum
	EC-conformiteitsverklaring
	Let op: belangrijke informatie
	Het is aangeraden om de handleiding te lezen

2.4. Bij levering

Pak uw product uit en verifieer of de levering compleet is. Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Basisframe met zitting, 4 wielen, rugleuning;
- Handgrepen met remmen
- Mand
- Gebruiksaanwijzing

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer blijkt dat uw product een defect vertoont, neem dan contact op met de transporteur.

2.5. Transport en opslag

Transport en opslag van de rollator moet gebeuren volgens de technische specificaties in §6.. Bewaar de rollator droog.

Bescherm de rollator tegen roest en het binnendringen van vreemde stoffen (bijv. zout water, zeelucht, zand, stof) middels een degelijke afscherming of verpakking).

Zorg er bij het opbergen voor dat er geen andere voorwerpen op of tegen de rollator liggen waardoor de rollator beschadigd kan worden.

3. Montage/Demontage en aanpassingen

3.1. Montage

1. Schuif de handgrepen in het voorframe.
2. Pas indien nodig de kabels aan die op de remmen zijn aangesloten.
3. Stel de handgrepen af op de gewenste hoogte (zie §3.2.).

VOORZICHTIG

Risico op vallen, kantelen

- Stop de mand niet te vol.



Het maximum laadvermogen van het boodschappenmandje kan u vinden in §6..

Het winkelmandje kan op twee manieren worden gemonteerd:

- Onder de zitting, door de 4 clips (8) op de horizontale buizen te plaatsen waarop de zitting rust.
- Vooraan, door de mand op de onderste horizontale buis te laten rusten en de 2 grote haken (9) aan de bovenste horizontale buis te monteren.

3.2. Hoogte aanpassingen

⚠ VOORZICHTIG

Risico op vallen, kantelen

- Bevestig de handgrepen stevig voordat u de rollator gebruikt.
- Overschrijd de minimale of maximale afstelling zoals aangegeven op de handgrepen niet. Uw rollator zal niet meer stabiel zijn.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Trek de handgrepen niet te hoog om te voorkomen dat de remkabels beschadigd raken.

De rollator kan in hoogte worden veranderd door de handgrepen aan te passen:

1. Zet uw rollator in parkeermodus, zie §4.1..
 2. Draai de sterknop (1) los en verwijder deze.
 3. Verwijder het dopje van de buis.
 4. Stel de handgreep in op de gewenste hoogte (7 standen, stappen van 25 mm).
- i** Als je rechtop staat, moeten de handgrepen zo hoog zijn als je polsen. Laat je armen los hangen.
5. Plaats de bout terug in het gat van de buis.
 6. Plaats de sterknop (1) op de bout. Draai stevig vast met de hand.
 7. Herhaal voor de tweede handgreep. Zorg ervoor dat beide handgrepen op dezelfde hoogte werden ingesteld, en dat ze stevig werden vastgezet.



3.3. De remmen afstellen

De remkracht kan aangepast worden door de schroef (14) aan de achterkant van de remhendel losser/vaster te draaien.



4. Uw rollator gebruiken

4.1. Remsysteem

VOORZICHTIG

Kans op vallen

- Om uw veiligheid te garanderen dient u de werking van de remmen te controleren. De staat van het remsysteem wordt beïnvloed door slijtage, de aanwezigheid van olie en andere vervuilende stoffen op de achterwielen en het remmechanisme.

De rollator is voorzien van remmen, die door twee remhendels (15) bediend kunnen worden. De remhendels kunnen op twee manieren gebruikt worden: als standaard rem of als parkeerrem.

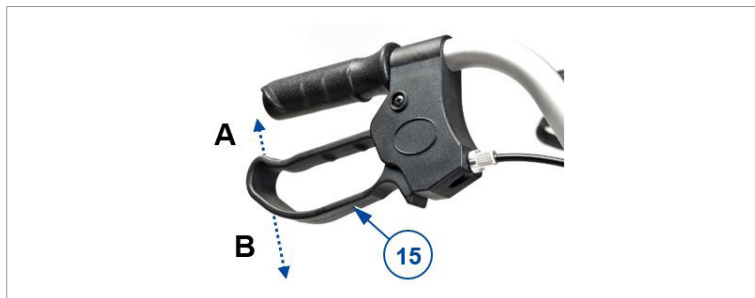
VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Duw de rollator niet te hard wanneer u de standaard rem gebruikt. Dit kan de remmen en wielen beschadigen.

Om de standaard rem te gebruiken trekt u beide remhendels (15) gelijktijdig omhoog [A], in een knijpbeweging. Om het remmen te stoppen laat u de remhendels los.

Om de parkeerrem te gebruiken, drukt u beide remhendels (15) naar beneden tot in vergrendelstand [B]. Gebruik altijd de beide parkeerremmen gelijktijdig. Om de parkeerstand te verlaten, trek beide remhendels tegelijk omhoog.



4.2. Opvouwen/Ontvouwen

⚠ VOORZICHTIG

Risico voor knellen

- Houd vingers, gespen, sieraden en kleding uit de buurt van het vouwsysteem.

⚠ VOORZICHTIG

Kans op vallen

- Verifieer dat de rollator volledig open staat en het frame geblokkeerd is.



4.2.1. De rollator uitvouwen

1. Duw beide remhendels omlaag in parkeerstand, zie §4.1..
2. Plaats de rollator met 4 wielen op de grond en houd de framebuizen vast.
3. Trek de voorste (18) en achterste (19) framebuizen uit elkaar en duw de stangen van het vouwmechanisme (20) zo ver mogelijk naar beneden. Vermijd dat uw vingers gekneld komen te zitten tussen het mechanisme!
4. Plaats het winkelmandje. Til de stoel indien nodig omhoog.
5. Klap de zit naar beneden.
6. Draai de rugleuning omlaag, als deze omhoog staat.
7. Stel de rollator in op de gewenste hoogte (zie §3.2.).

4.2.2. De rollator opvouwen

1. Ga achter de rollator staan.
2. Duw beide remhendels omlaag in parkeerstand, zie §4.1..
3. Klap de zit omhoog.
4. Verwijder het winkelmandje.
5. Trek de steunbeugel (20) omhoog om het frame gedeeltelijk te sluiten.
6. Sluit het frame volledig door de voorste (16) en achterste (17) buizen samen te drukken.
7. Draai indien nodig de rugleuning omhoog.

4.3. Gaan zitten, opstaan, wandelen

VOORZICHTIG

Kans op vallen

- Let erop dat beide remhendels in parkeerstand staan voordat u gaat zitten, zie §4.1.. Laat de remhendels in deze stand staan totdat u gaat wandelen. Houd uw voeten tussen de achterwielen.
 - Beweeg de rollator niet al zittend voort.
1. Duw beide remhendels omlaag in parkeerstand.
 2. Verifieer of de rugsteun en de zit neer gedraaid en bevestigd zijn.
 3. Terwijl u op de handgrepen steunt, draait u zich om en gaat u op de zit neerzitten.
 4. Om opnieuw op te staan, leun op de handgrepen en draai u om.
 5. Trek beide remhendels omhoog en gebruik de standaard remmen.
 6. Laat de remhendels los en stap voorwaarts met de rollator dicht bij uw lichaam.

5. Onderhoud

- i** Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw rollator in een perfect werkende staat blijft. Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.com.

5.1. Schoonmaak

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een milde huishoudelijke zeep om de rollator schoon te maken. Vermijd dat onderdelen doorweekt raken. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

5.2. Ontsmetting

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een mild huishoudelijk desinfectiemiddel om de rollator schoon te maken.

5.3. Inspectie / Onderhoud / Reparatie

De verwachte levensduur van uw rollator is 5 jaar. De levensduur wordt beïnvloed door zijn gebruik, opslag, onderhoud, service en reiniging.

Voordat u met uw rollator op pad gaat, moet deze nagekeken worden op volgende punten:

- Volledigheid.
- Vouwmechanisme: goed werkend.
- Bouten en moeren: zitten goed vast.

- Remmen: goed werkend.
- Wielen (stabiliteit, spoor, bevestigingsschroeven).
- Indien uw wielen regelmatig in contact komen met draden, haren of andere vezels, kunnen deze geblokkeerd raken. Kijk daarom regelmatig uw wielen na of ze vrij kunnen roteren en of ze in een goede staat verkeren.
- Frame (vervormingen, stabiliteit, verbindingen).
- Handgrepen (veilige blokkering van de hoogteverstelling, goede steun van de handgrepen).
- Zitting en rugleuning (slijtage of beschadiging)

Uw rollator is opgebouwd uit aluminium en plastic onderdelen. We raden aan om uw product minstens één keer per jaar te laten inspecteren, maar de onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Raadpleeg uw vakhandelaar om tot een overeenstemming betreffende de onderhoudsfrequentie te komen.

Reparaties en vervangingen mogen enkel door opgeleide personen worden uitgevoerd en enkel met originele vervangonderdelen van Vermeiren.

Aarzel niet om de service die door uw vakhandelaar aangeboden wordt, te gebruiken. Hij/zij zal u graag helpen met betrekking tot service en reparaties.

5.4. Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de rollator gedesinfecteerd, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in §5.2. en §5.3..

5.5. Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rollator vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. U kunt best de rollator demonteren om transport van recyclebare materialen te vergemakkelijken.

6. Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rollator, bij standaardinstellingen en optimale omgevingsfactoren. Houd bij gebruik rekening met deze details.

Merk	Vermeiren
Productgroep	Rollator
Type	Eco-Light II
Beschrijving	Afmetingen
Max. gebruikersgewicht	120 kg
Maximale korfbelasting	5 kg
Totale lengte	695 mm
Lengte dichtgevouwen	350 - 400 mm
Totale breedte	615 mm
Breedte dichtgevouwen	615 mm
Totale hoogte	800 - 930 mm
Hoogte dichtgevouwen	920 mm
Handgreephoogte	800 - 930 mm
Aanbevolen lichaamsgrootte	1650 - 1950 mm
Afstand tussen de handgrepen	445 mm
Zithoogte	560 mm
Zitbreedte	355 mm
Zitdiepte	305 mm
Totaal gewicht - zonder mandje	7,5 kg 6,9 kg
Wieldiameter	200 mm
Remmen	Standaard remmen & parkeerremmen
Draaicirkel	900 mm
Opslag en gebruikstemperatuur	+5°C - +41°C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% - 70%
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Inhalt

Vorwort	49
1. Ihr Produkt	50
2. Vor der Benutzung	51
2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen	51
2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken	52
2.3. Symbole an dem Rollator	53
2.4. Bei Lieferung	54
2.5. Transport und Aufbewahrung	54
3. Montage/Demontage und Anpassungen	55
3.1. Montage	55
3.2. Höhenverstellung	56
3.3. Einstellen der Bremsen	57
4. Benutzen des Rollators	57
4.1. Bremssystem	57
4.2. Falten / Entfalten	58
4.3. Setzen, Aufstehen und Gehen	59
5. Wartung	60
5.1. Reinigung	60
5.2. Desinfektion	60
5.3. Inspektion / Wartung / Reparatur	60
5.4. Wiederbenutzung	61
5.5. Entsorgung	61
6. Technische Daten	62

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollator!

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollators und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollator vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Bedienungsanleitung
Für Benutzer und Fachhändler



Wartungshandbuch für Rollatoren
Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung

1. Ihr Produkt



1. Handgriffe
2. Bremshebel
3. Rücken
4. Sitz
5. Korb
6. Vorderräder
7. Hinterräder
8. Bremskabel
9. Kipphilfe
10. Reflektoren
11. Halterung für Gehstock
12. Typenschild

2. Vor der Benutzung

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen

- Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt.
- Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollator dient zur Unterstützung der Beinfunktion beim Gehen. Benutzen Sie Ihren Rollator nicht, wenn Sie andere körperliche Einschränkungen haben, durch die die Nutzung des Rollators unsicher wird, zum Beispiel bei geschwächter/eingeschränkter Armfunktion, bei Gleichgewichtsstörungen, Sehbehinderung, Gliedmaßenverlust, usw.
- Der Rollator ist ausschließlich als Gehhilfe für eine Person mit einem maximalen Gewicht von 120 kg vorgesehen.
- Indem Sie sich mit den oberen Extremitäten oder dem Rumpf auf den Rollator stützen oder diesen verschieben, gleicht der Rollator die verminderte Belastbarkeit oder Leistungsfähigkeit der unteren Extremitäten aus. Außerdem sorgt er für eine bessere Unterstützung und Sicherheit beim Gehen.
- Der Rollator kann sowohl in Räumen als auch im Freien verwendet werden.
- Der Rollator ist nicht für den Transport von Gegenständen und/oder von mehr Personen als dem Benutzer vorgesehen. Er ist auch nicht dazu bestimmt, im Sitzen als Transporthilfe verwendet zu werden.
- Er darf nur auf einem ebenen Untergrund verwendet werden, bei dem alle vier Räder Bodenkontakt haben. Nutzen Sie den Rollator nicht auf steinigem, holperigem oder sandigen Böden oder starkem Gefälle, da sonst Kippgefahr besteht. Führen Sie den Rollator beim Gehen immer über einen ebenen, stabilen Untergrund und abgesenkte Bordsteinkanten.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Grenzen Ihres Rollators in Abschnitt 6. an.

2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken

VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Produkt beschädigt werden kann.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Achten Sie darauf, dass sich keine Steine oder andere Gegenstände in den Laufflächen der Räder befinden und dadurch die Räder des Rollators blockieren.
- Achten Sie darauf, dass beide Feststellbremsen erst immer in die Parkposition gestellt werden, bevor Sie den Rollator als Hilfsmittel zum Aufstehen benutzen. Lösen Sie die Feststellbremsen erst, wenn Sie sicher stehen.
- Halten Sie beide Hände an den Handgriffen, wenn Sie vorwärts gehen.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile Ihres Rollators infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Daher ist beim Berühren Vorsicht geboten.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Höhenverstellungen fest gesichert sind, siehe Abschnitt **3.2.**.
- Fassen Sie die Handgriffe nicht mit nassen Händen an. Sie könnten abrutschen und den Halt verlieren.
- Begeben Sie sich mit Ihrem Rollator nicht in den fließenden Verkehr. Bleiben Sie auf dem Fußweg.
- Beachten Sie die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden aufgrund von mangelnder Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall [MDR (EU) 2017/745 §2 (**65**)], der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Denken Sie bitte daran, dass Ihr Rollator je nach den verwendeten Einstellungen einige Diebstahlsicherungen stören kann. Dadurch kann der Alarm ausgelöst werden.

2.3. Symbole an dem Rollator

- i** Das Typenschild befindet sich auf dem linken hintere Stütze an der Innenseite des Grundrahmens.

	Maximalgewicht des Benutzers (in kg)
	Typbezeichnung
	Katalognummer
	Seriennummer
	Medizinprodukt
	Hersteller
	Produktionsdatum
	Konformitätserklärung
	Achtung: wichtige Informationen
	Bitte Bedienungsanleitung beachten

2.4. Bei Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und kontrollieren Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Folgende Teile müssen enthalten sein:

- Grundrahmen mit Sitz, 4 Räder, Rückenlehne;
- Handgriffe mit Bremsen
- Korb
- Handbuch

Prüfen Sie Ihr Produkt auf Transportschäden. Sollten Sie nach der Auslieferung Schäden feststellen, kontaktieren Sie bitte den Spediteur.

2.5. Transport und Aufbewahrung

Versand und Aufbewahrung des Rollators sollten gemäß den technischen Spezifikationen in §6. erfolgen. Achten Sie darauf, dass der Rollator an einem trockenen Ort aufbewahrt wird.

Schützen Sie den Rollator mit einer geeigneten Abdeckung oder Verpackung gegen Rost und das Eindringen von Fremdkörpern (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand und Staub).

Achten Sie beim Aufbewahren des Rollators darauf, dass keine anderen Gegenstände auf dem Rollator abgelegt oder daran gelehnt werden, weil der Rollator hierdurch beschädigt werden kann.

3. Montage/Demontage und Anpassungen

3.1. Montage

1. Führen Sie die Handgriffe in die Aufnahmen des vorderen Rahmens ein.
2. Justieren Sie ggf. die Bowdenzüge für die Bremsen nach.
3. Stellen Sie die Handgriffe auf die gewünschte Höhe ein (siehe Abschnitt **3.2.**).

VORSICHT

Sturz- oder Kipprisiko

- Beladen Sie den Korb nicht zu schwer.



Die maximale Zuladung der Korb ist in Abschnitt 6. angegeben

Der Einkaufskorb kann auf zwei Arten montiert werden:

- Unter dem Sitz, indem man die 4 Clips **(8)** auf die horizontalen Rohre setzt, auf denen die Sitzfläche aufliegt.
- Vorne, indem der Korb auf dem unteren horizontalen Rohr aufliegt und die 2 großen Haken **(9)** am oberen horizontalen Rohr befestigt werden.

3.2. Höhenverstellung

VORSICHT

Sturz- oder Kipprisiko

- Prüfen Sie vor jeder Nutzung des Rollators, ob die Handgriffe sicher festgestellt sind.
- Überschreiten Sie nicht die max. und min. Höhe wie angegeben auf die Handgriffe, da Ihr Rollator sonst nicht mehr stabil und sicher genutzt werden kann.

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Ziehen Sie die Handgriffe nicht zu hoch, damit das Bremskabel nicht beschädigt wird.

Die Höhe des Rollators kann durch Einstellen der Handgriffe angepasst werden:

1. Bringen Sie Ihren Rollator in die Parkposition, Abschnitt **4.1.**
 2. Lösen und entfernen Sie den Sternknopf **(1)**.
 3. Entfernen Sie die Schraube aus dem Rohr.
 4. Stellen Sie den Schiebegriff auf die gewünschte Höhe ein (7 verschiedene Positionen in 25mm-Schritten).
-  Wenn Sie aufrecht stehen, sollten sich die Handgriffe auf der Höhe Ihrer Handgelenke befinden. Lassen Sie Ihre Arme dabei locker hängen.
5. Schieben Sie die Schraube wieder in die Bohrung des Rohres.
 6. Schieben Sie den Sternknopf **(1)** auf die Schraube und ziehen Sie ihn von Hand kräftig an.
 7. Wiederholen Sie dies für den zweiten Handgriff. Stellen Sie sicher, dass beide Handgriffe gut gesichert sind und dass sie auf die gleiche Höhe eingestellt sind.



3.3. Einstellen der Bremsen

Die Bremskraft kann durch Lösen / Anziehen der Schraube **(14)** auf der Rückseite des Bremshebels eingestellt werden.



4. Benutzen des Rollators

4.1. Bremssystem

⚠ VORSICHT

Sturzgefahr

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, sollten Sie die Funktion der Bremsen vor jeder Nutzung kontrollieren. Der Zustand des Bremssystems kann durch Verschleiß, die Anwesenheit von Öl und anderen Verunreinigungen an den Hinterrädern und dem Bremsmechanismus beeinträchtigt werden.

Der Rollator ist mit Bremsen ausgestattet, die mit zwei Bremshebeln **(15)** betätigt werden. Die Bremshebel können auf zwei Arten genutzt werden: als normale Bremse (Betriebsbremse) und als Feststellbremse (Parkbremse).

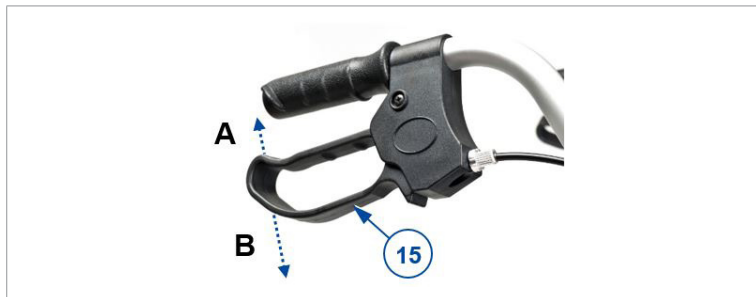
⚠ VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Schieben Sie den Rollator nicht zu stark, wenn Sie die Betriebsbremse betätigen. Hierdurch könnten die Reifen oder Bremsen beschädigt werden.

Um die normale Bremse zu benutzen, ziehen Sie beide Bremshebel **(15)** gleichzeitig in einer zusammen-drückenden Bewegung nach oben [A]. Um den Bremsvorgang zu beenden, lassen Sie die Bremshebel los.

Um die Feststellbremse zu aktivieren, drücken Sie beide Bremshebel **(15)** nach unten in die Einraststellung [B]. Aktivieren Sie immer beide Feststellbremsen gleichzeitig. Zum Lösen der Feststellbremsen ziehen Sie beide Bremshebel gleichzeitig nach oben.



4.2. Falten / Entfalten

⚠ VORSICHT

Einklemmgefahr

- Halten Sie Finger, Schnallen, Schmuck und Kleidung vom Klappmechanismus fern.

⚠ VORSICHT

Sturzgefahr

- Überprüfen Sie, dass der Rollator vollständig aufgeklappt ist und der Rahmen arretiert ist.



4.2.1. Auffalten des Rollators

1. Drücken Sie beide Bremshebel herunter in die Parkposition, siehe Abschnitt 4.1..
2. Stellen Sie den Rollator mit den vier Rädern auf den Boden und halten Sie dabei Rahmenrohre fest.
3. Ziehen Sie die vorderen (18) und hinteren (19) Rahmenrohre auseinander und drücken Sie die Stangen für den Faltmechanismus (20) so weit wie möglich nach unten. Achten Sie darauf, dass Sie sich Ihre Finger nicht in dem Mechanismus einklemmen!
4. Hängen Sie den Korb an seinen Platz. Heben Sie den Sitz, falls erforderlich, an.
5. Klappen Sie die Sitzfläche herunter.
6. Klappen Sie die Rückenlehne nach unten, wenn sie oben ist.
7. Stellen Sie den Rollator auf die gewünschte Höhe ein (siehe Abschnitt 3.2.).

4.2.2. Zusammenfallen des Rollators

1. Stellen Sie sich hinter den Rollator.
2. Drücken Sie beide Bremshebel herunter in die Parkposition, siehe Abschnitt 4.1..
3. Klappen Sie die Sitzfläche nach oben.
4. Entfernen Sie den Einkaufskorb.
5. Ziehen Sie den Sitzrahmen (20) nach oben, um den Rahmen etwas zu schließen.
6. Schließen Sie den Rahmen vollständig, indem Sie die vorderen und hinteren Rohre aufeinander zu drücken.
7. Klappen Sie falls erforderlich die Rückenlehne nach oben.

4.3. Setzen, Aufstehen und Gehen

VORSICHT

Sturzgefahr

- Achten Sie darauf, dass beide Bremshebel in Parkposition sind, bevor Sie sich setzen; siehe Abschnitt 4.1.. Halten Sie die Bremshebel in dieser Position, bis Sie wieder zu gehen beginnen. Bleiben Sie mit Ihren Füßen zwischen den Hinterrädern.
- Bewegen Sie den Rollator nicht im Sitzen.

1. Drücken Sie beide Bremshebel herunter in die Parkposition.
2. Überprüfen Sie, ob die Rückenlehne und die Sitzfläche heruntergeklappt und in ihrer Position gesichert sind.
3. Stützen Sie sich auf die Handgriffe, drehen Sie sich um und setzen Sie sich auf die Sitzfläche.

4. Zum Aufstehen stützen Sie sich auf die Handgriffe und drehen Sie sich um.
5. Ziehen Sie beide Bremshebel nach oben und benutzen Sie die Betriebsbremsen.
6. Lassen Sie die Bremshebel los und machen Sie mit dem Rollator nahe vor Ihrem Körper einen Schritt vorwärts.

5. Wartung

i Durch eine regelmäßige Pflege wird Ihr Rollator in einem einwandfreiem Zustand bleiben. Bezüglich des Wartungshandbuchs besuchen Sie die Vermeiren-Website unter: www.vermeiren.com.

5.1. Reinigung

Verwenden Sie zum Reinigen des Rollators ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einer milden Seifenlösung für den Haushalt. Vermeiden Sie eine Durchnässung der Teile. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

5.2. Desinfektion

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

Verwenden Sie zum Reinigen des Rollators ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einem milden Desinfektionsmittel für den Haushalt.

5.3. Inspektion / Wartung / Reparatur

Die erwartete Nutzungsdauer Ihres Rollators beträgt 5 Jahre. Die Lebensdauer Ihres Rollators hängt von der Art der Nutzung, der Einlagerung, der Pflege, Wartung und Reinigung ab.

Bevor Sie Ihren Rollator nutzen, muss dieser auf die folgenden Punkte kontrolliert werden:

- Vollständigkeit.
- Faltmechanismus: Funktioniert gut.
- Schrauben und Muttern: fest angezogen.
- Bremsen: funktionieren gut.
- Räder (Stabilität, Spur, Befestigungsschrauben).
- Wenn die Räder regelmäßig mit Drähten, Haaren oder anderen Fasern in Kontakt kommen, können sie hierdurch blockiert werden. Kontrollieren Sie daher regelmäßig, ob sich die Räder leichtgängig drehen lassen und in gutem Zustand befinden.
- Rahmen (Verformung, Standsicherheit, Verschraubungen).
- Handgriff (sichere Arretierung der Höhenverstellung, sicherer Halt der Handgriffe).
- Sitzfläche und Rückenlehne (Verschleiß oder Beschädigung)

Ihr Rollator besteht aus Aluminium- und Kunststoffkomponenten. Wir empfehlen, Ihren Rollator mindestens einmal pro Jahr überprüfen zu lassen, aber die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Beraten Sie sich bezüglich der geeigneten Wartungshäufigkeit mit Ihrem Fachhändler.

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden.

Fühlen Sie sich frei, den von Ihrem Fachhändler angebotenen Service zu nutzen. Er wird Ihnen gerne in Bezug auf Service und Reparaturen behilflich sein.

5.4. Wiederbenutzung

Lassen Sie den Rollator vor jeder Wiederverwendung gemäß den Anweisungen in **§5.2.** und **§5.3.** desinfizieren, inspizieren und warten.

5.5. Entsorgung

Am Ende seiner Lebensdauer muss der Rollator in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltgesetzen entsorgt werden. Am besten demontieren Sie den Rollator, um den Transport von wiederverwertbaren Materialien zu erleichtern.

6. Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollator nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Daten bei der Benutzung.

Marke	Vermeiren
Produktgruppe	Rollator
Typ	Eco-Light II
Beschreibung	Abmessungen
Maximales Gewicht des Benutzers	120 kg
Maximale Zuladung der Korb	5 kg
Gesamtlänge	695 mm
Länge zusammengeklappt	350 - 400 mm
Gesamtbreite	615 mm
Breite zusammengeklappt	615 mm
Gesamthöhe	800 - 930 mm
Höhe im zusammengeklappten Zustand	920 mm
Höhe der Handgriffe	800 - 930 mm
Empfohlene Körpergröße	1650 - 1950 mm
Abstand zwischen den Handgriffen	445 mm
Sitzhöhe	560 mm
Sitzbreite	355 mm
Sitztiefe	305 mm
Gesamtgewicht - ohne Korb	7,5 kg 6,9 kg
Durchmesser Räder	200 mm
Bremsen	Betriebsbremse und Feststellbremse
Wendekreis	900 mm
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	+5°C - +41°C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30% - 70%
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Sommario

Premessa	64
1. Il prodotto	65
2. Prima dell'uso	66
2.1. Uso previsto e indicazioni	66
2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili	67
2.3. Simboli presenti sul deambulatore	68
2.4. Alla consegna	69
2.5. Spedizione e magazzinaggio	69
3. Montaggio/smontaggio e regolazioni	70
3.1. Montaggio	70
3.2. Regolazioni dell'altezza	71
3.3. Regolazione dei freni	72
4. Uso del deambulatore	72
4.1. Sistema frenante	72
4.2. Chiusura / Apertura	73
4.3. Sedersi, alzarsi in piedi e camminare	74
5. Manutenzione	75
5.1. Pulizia	75
5.2. Disinfezione	75
5.3. Ispezione / assistenza / riparazioni	75
5.4. Utilizzi successivi	76
5.5. Smaltimento	76
6. Specifiche tecniche	77

Premessa

Congratulazioni Ora possiede un deambulatore Vermeiren!

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso del deambulatore e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del deambulatore.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le deambulatori
Per il rivenditore specializzato

IT



Dichiarazione di conformità CE

1. Il prodotto



1. Impugnature
2. Leva del freno
3. Schienale
4. Sedile
5. Cestino
6. Ruote anteriori
7. Ruote posteriori
8. Cavo del freno
9. Leva di inclinazione
10. Riflettori
11. Supporto per bastone da passeggio
12. Targhetta di identificazione

2. Prima dell'uso

2.1. Uso previsto e indicazioni

- L'ausilio è un prodotto medicale.
- Indicazioni e controindicazioni: Il deambulatore è studiato per supportare il funzionamento delle gambe durante la deambulazione. Non utilizzarlo se si soffre di altre limitazioni fisiche, come debolezza delle braccia, disturbi dell'equilibrio e così via, vista compromessa, perdita degli arti, in grado di causare un uso non sicuro del deambulatore.
- Il deambulatore è progettato e realizzato esclusivamente per l'uso come ausilio per la deambulazione di una sola persona di peso non superiore a 120 kg.
- Il deambulatore compensa l'assenza di un sostegno adeguato da parte delle gambe dell'utente, che deve appoggiarsi o spostarsi con esso servendosi degli arti superiori o del busto. Il deambulatore offre un maggior livello di stabilità, supporto e sicurezza durante la deambulazione.
- È possibile utilizzare il deambulatore al coperto e all'aperto.
- Esso non è destinato al trasporto di merci e/o di persone in più oltre all'utente. Inoltre, non deve essere utilizzato come ausilio per il trasporto da seduti.
- Esso deve essere utilizzato soltanto su superfici sulle quali tutte le quattro ruote tocchino il suolo. Non utilizzare il deambulatore su terreni pietrosi, irregolari o sabbiosi, o in punti con una forte inclinazione. Il deambulatore può diventare instabile. Per camminare con il deambulatore, scegliere aree piane e stabili e cordoli smussati.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.
- Verificare tutti i dettagli tecnici e le limitazioni del deambulatore nel §6..

2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili

ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il prodotto.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Verificare che nessuna pietra o altro oggetto blocchi le ruote del deambulatore.
- Prima di utilizzare il deambulatore come ausilio per alzarsi in piedi, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino in posizione di parcheggio. È opportuno sbloccare i freni di parcheggio soltanto una volta che si sia in piedi in modo confortevole e stabile.
- Durante la deambulazione, tenere entrambe le mani sulle impugnature.
- Non dimenticare che alcune parti del deambulatore possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare e di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che le regolazioni dell'altezza siano saldamente bloccate; vedere il **§3.2.**
- Non afferrare le impugnature con le mani bagnate. In caso contrario si possono perdere la presa e l'equilibrio.
- Non utilizzare il deambulatore nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 **§2 (65)**] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

Prestare attenzione alla possibilità che il deambulatore può interferire con alcuni tipi di sistemi antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate. Ciò può fare scattare l'allarme dei negozi.

2.3. Simboli presenti sul deambulatore

- i** La targhetta di identificazione è situata sulla gamba posteriore sinistra, sul lato interno del telaio

	Peso massimo dell'utente, in kg
	Indicazione del modello
	Codice prodotto
	Numero di serie
	Dispositivo medico
	Produttore
	Data di produzione
	Dichiarazione di conformità
	Attenzione: informazioni importanti
	Si consiglia di leggere il manuale

2.4. Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che sia completo. Devono essere presenti i seguenti articoli:

- Telaio base con sedile, 4 ruote, schienale;
- Impugnature con freni
- Cestino
- Manuale

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, rivolgersi al trasportatore.

2.5. Spedizione e magazzinaggio

La spedizione e il magazzinaggio del deambulatore devono avvenire come indicato nelle specifiche tecniche riportate nel §6.. Avere cura di immagazzinare il deambulatore in un luogo asciutto.

Fornire una copertura o un imballaggio sufficienti a proteggere il deambulatore da ruggine e corpi estranei (ad esempio acqua salata, aria di mare, sabbia e polvere).

Per evitare danni, accertarsi che sul deambulatore, o contro il medesimo, non sia immagazzinato alcun oggetto.

3. Montaggio/smontaggio e regolazioni

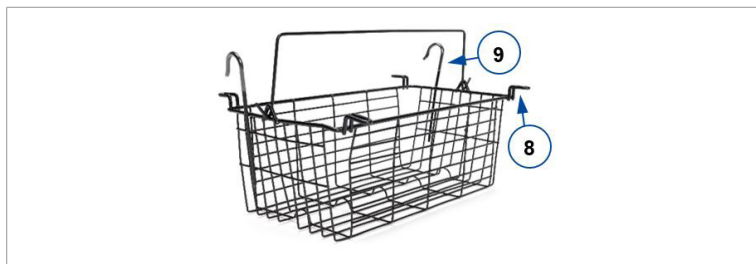
3.1. Montaggio

1. Inserire le impugnature negli alloggiamenti del telaio anteriore. Far scorrere le impugnature nel telaio anteriore.
2. Regolare eventualmente i tiranti del freno.
3. Regolare l'altezza delle impugnature (vedere il §3.2.).

⚠ ATTENZIONE

Rischio di caduta o di ribaltamento

- Non sovraccaricare il cestino.



Il cestino può contenere un peso massimo come specificato nel §6..

Il cestino può essere montato in due modi:

- Sotto il sedile, posizionando le 4 clip **(8)** sui tubi orizzontali su cui poggia il sedile.
- Davanti, appoggiando il cestino sul tubo orizzontale inferiore e montando i 2 grandi ganci **(9)** sul tubo orizzontale superiore.

3.2. Regolazioni dell'altezza

⚠ ATTENZIONE

Rischio di caduta o di ribaltamento

- Fissare saldamente le maniglie prima di utilizzare il rollator.
- Non superare la portata minima o massima indicata sul supporto dell'impugnatura. Il deambulatore non è più stabile.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni

- Non tirare troppo in alto le impugnature, per evitare di danneggiare il cavo del freno.

È possibile variare l'altezza del deambulatore regolando le impugnature:

1. Portare il deambulatore nella modalità di parcheggio; vedere il §4.1..
2. Allentare e rimuovere la manopola a stella (1).
3. Rimuovere dal tubo il bullone.
4. Regolare le maniglie di spinta all'altezza desiderata (7 posizioni, intervalli di 25 mm).

- i** Quando sono diritte, le impugnature devono trovarsi all'altezza dei polsi. Lasciare pendere le braccia.
5. Reinserire il bullone nel foro del tubo.
 6. Posizionare la manopola a stella (1) sul dado. Serrarla manualmente.
 7. Ripetere l'operazione per la seconda impugnatura. Accertarsi che entrambe le impugnature siano fissate saldamente e regolate sulla stessa altezza.



3.3. Regolazione dei freni

È possibile regolare la forza dei freni allentando/serrando la vite (14) situate sul lato posteriore della leva del freno.



4. Uso del deambulatore

4.1. Sistema frenante

ATTENZIONE

Rischio di caduta

- Per garantire la propria sicurezza, verificare il funzionamento dei freni. Le condizioni del sistema frenante sono influenzate dalla presenza di usura, olio e altri contaminanti sulle ruote posteriori e sul meccanismo di frenata.

Il deambulatore è dotato di freni azionati da due apposite leve (15). È possibile utilizzare le leve dei freni in due modalità di frenata, vale a dire esercizio e parcheggio.

ATTENZIONE

Rischio di danni

- Non spingere il deambulatore con una forza eccessiva mentre si utilizzano i freni nella modalità di esercizio. Ciò può danneggiare gli pneumatici o i freni.

Per utilizzare i freni nella modalità di esercizio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni (15) verso l'alto [A] con un movimento di compressione. Per interrompere la frenatura, rilasciare le leve dei freni.

Per utilizzare i freni di parcheggio, spingere entrambe le leve dei freni **(15)** verso il basso nella posizione bloccata [B]. Utilizzare sempre simultaneamente entrambi i freni di parcheggio. Per uscire dalla modalità di parcheggio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni verso l'alto.



4.2. Chiusura / Apertura

⚠ ATTENZIONE

Rischio di intrappolamento

- Tenere dita, fibbie, gioielli e indumenti lontani dal meccanismo di piegatura.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di caduta

- Verificare che il deambulatore sia completamente aperto e che il telaio sia bloccato.



4.2.1. Apertura del deambulatore

1. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio; vedere il §4.1..
2. Disporre il deambulatore con le quattro ruote sul terreno, afferrando allo stesso tempo i tubi del telaio.
3. Tirare i tubi anteriori (18) e posteriori (19) del telaio allontanandoli gli uni dagli altri e spingere il più possibile verso il basso le barre del meccanismo di chiusura (20). Prestare attenzione a non schiacciarsi le dita nel meccanismo!
4. Posizionare il cestino. Se necessario, sollevare il sedile.
5. Piegare il sedile verso il basso.
6. Se lo schienale è sollevato, abbassarlo.
7. Regolare l'altezza delle impugnature (vedere il §3.2.).

4.2.2. Chiusura del deambulatore

1. Posizionarsi in piedi dietro il deambulatore.
2. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio; vedere il §4.1..
3. Sollevare il sedile.
4. Rimuovere il cestino per gli acquisti.
5. Tirare verso l'alto il telaio (20) del sedile per chiudere leggermente il telaio.
6. Chiudere completamente il telaio spingendo i tubi anteriori e posteriori gli uni verso gli altri.
7. Se necessario, sollevare lo schienale.

4.3. Sedersi, alzarsi in piedi e camminare

ATTENZIONE

Rischio di caduta

- Prima di sedersi sul deambulatore, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino nella posizione di parcheggio; vedere il §4.1.. Mantenere le leve dei freni in tale posizione fino a quando non si riprende a camminare. Tenere i piedi fra le ruote posteriori.
 - Non spingete il deambulatore da seduti.
1. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio.
 2. Verificare che lo schienale e il sedile siano abbassati e bloccati nella posizione corretta.
 3. Appoggiandosi alle impugnature, voltarsi e accomodarsi sul sedile.
 4. Per rialzarsi, appoggiarsi alle impugnature e voltarsi.

5. Tirare entrambe le leve dei freni verso l'alto e utilizzare i freni nella modalità di esercizio.
6. Rilasciare le leve dei freni e avanzare di un passo con il deambulatore vicino al corpo.

5. Manutenzione

- i** Una cura regolare garantisce che il deambulatore rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo www.vermeiren.com.

5.1. Pulizia

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un detergente delicato per la casa. Non immergere il deambulatore. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

5.2. Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un disinfettante delicato per la casa.

5.3. Ispezione / assistenza / riparazioni

La durata media prevista del vostro deambulatore è di 5 anni. La durata del deambulatore è influenzata dalle modalità di uso, stoccaggio, manutenzione, assistenza e pulizia.

Prima di riprendere a utilizzare il deambulatore, occorre ispezionarlo in relazione ai seguenti punti:

- Completezza.
- Meccanismo di chiusura: funzionamento corretto.
- Bulloni e dadi: fissati saldamente.
- Freni: funzionamento corretto.
- Ruote (stabilità, direzione e viti di fissaggio).
- In caso di contatto regolare con fili, capelli o altri residui, è possibile che le ruote si blocchino. Verificare con regolarità che le ruote ruotino liberamente e siano in buone condizioni.
- Telaio (deformazione, stabilità e collegamenti).
- Impugnature (bloccaggio sicuro del sistema di regolazione dell'altezza e supporto adeguato delle impugnature).
- Sedile e schienale (usura o danni)

Il deambulatore è costruito con componenti in alluminio e plastica. Consigliamo di far ispezionare il rollator almeno una volta all'anno, ma la frequenza di assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Consultare il proprio rivenditore autorizzato per accordarsi sulla frequenza di assistenza.

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

Non esitare a utilizzare i servizi offerti dal proprio concessionario autorizzato. Che sarà lieto di fornire un supporto per l'assistenza e le riparazioni.

5.4. Utilizzi successivi

Prima di ogni riutilizzo, disinfettare il deambulatore, verificarlo e fare la manutenzione come indicato in **§5.2.** e **§5.3.**

5.5. Smaltimento

A fine vita, occorre smaltire il deambulatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il deambulatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

6. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per il deambulatore oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

Marchio	Vermeiren
Gruppo prodotto	Deambulatore
Tipo	Eco-Light II
Descrizione	Dimensioni
Peso massimo dell'utente	120 kg
Peso massimo del carico del cestino	5 kg
Lunghezza complessiva	695 mm
Lunghezza in configurazione ripiegata	350 - 400 mm
Larghezza complessiva	615 mm
Larghezza ripiegata	615 mm
Altezza complessiva	800 - 930 mm
Altezza ripiegata	920 mm
Altezza delle impugnature	800 - 930 mm
Altezza persona raccomandata	1650 - 1950 mm
Distanza fra le impugnature	445 mm
Altezza del sedile	560 mm
Larghezza del sedile	355 mm
Profondità del sedile	305 mm
Massa totale	7,5 kg
- senza cestino	6,9 kg
Diametro delle ruote	200 mm
Freni	Freni di esercizio e di parcheggio
Larghezza di svolta	900 mm
Temperatura per utilizzo e conservazione	+5°C - +41°C
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .	

Índice

Introducción	79
1. Su producto	80
2. Antes de su uso	81
2.1. Uso previsto y indicaciones	81
2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables	82
2.3. Símbolos presentes en el andador	83
2.4. Entrega	84
2.5. Transporte y almacenamiento	84
3. Montaje/desmontaje y ajustes	85
3.1. Montaje	85
3.2. Ajustes de altura	86
3.3. Ajuste de los frenos	87
4. Uso del andador	87
4.1. Sistema de frenado	87
4.2. Plegado / Desplegado	88
4.3. Sentarse, levantarse y caminar	89
5. Mantenimiento	90
5.1. Limpieza	90
5.2. Desinfección	90
5.3. Inspección / Mantenimiento / Reparación	90
5.4. Reutilizar	91
5.5. Desechar el producto	91
6. Especificaciones técnicas	92

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de un andador Vermeiren!

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su andador y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su andador.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Manual de instrucciones
Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de mantenimiento para andadores
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

1. Su producto



1. Empuñaduras
2. Palanca de freno
3. Respaldo
4. Asiento
5. Cesta
6. Ruedas delanteras
7. Ruedas traseras
8. Cable de los frenos
9. Palanca de inclinación
10. Reflectores
11. Sujetabastones
12. Placa de identificación

2. Antes de su uso

2.1. Uso previsto y indicaciones

- Este producto es un dispositivo médico.
- Indicaciones y contraindicaciones: El andador está pensado como apoyo para la función de las piernas al andar. No utilice el andador si tiene otras discapacidades físicas por las que su uso podría suponer un riesgo, como brazos débiles, trastornos del equilibrio, visión deficiente, pérdida de extremidades, etc.
- El andador está diseñado exclusivamente como un instrumento de ayuda para andar para una persona con un peso máximo de 120 kg.
- Al apoyar o mover las partes superiores del cuerpo o el tronco encima del andador, este compensa la capacidad o la fuerza reducidas de las partes inferiores del cuerpo. Además, el andador asegura un apoyo más óptimo y más seguridad.
- El andador puede usarse tanto en el interior como en el exterior.
- El andador no es apto para transportar cosas o a más de una persona que no sea el usuario. Tampoco está diseñado para ser utilizado como ayuda de transporte mientras se está sentado.
- Sólo debe usarse sobre una superficie plana en la que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo. No utilizar el andador sobre terreno rocoso, irregular o arenoso, o en lugares con pendientes empinadas, ya que el andador puede desestabilizarse. Circule siempre con su andador por suelos planos y estables y por bordillos biselados.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.
- Consulte los detalles técnicos y las limitaciones del andador en §6..

2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo el producto.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- Asegurarse de que no haya piedras u otros elementos que estén bloqueando las ruedas del andador.
- Asegurarse de que ambos frenos de estacionamiento estén echados antes de usar el andador para ponerse de pie. Una vez que el usuario se sienta cómodo y estable, pueden quitarse los frenos de estacionamiento.
- Mantener siempre ambas manos en las empuñaduras al andar con el andador.
- Téngase en cuenta que ciertas partes del andador pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, etc. Debe tener siempre cuidado al tocar el scooter.
- Comprobar que el ajuste de altura esté bien sujeto antes de cada uso, véase **§3.2.**
- No sujete las empuñaduras con las manos mojadas, ya que podría perder el equilibrio.
- No circular con el andador por la carretera, mantenerse siempre en la acera.
- Seguir las instrucciones de lavado y control. El fabricante no se hace responsable de daños ocasionados por un mal mantenimiento o una mala inspección.

Cualquier incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] que se produzca en relación con el producto deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

Tener en cuenta que su andador puede llegar a interferir con algunos sistemas antirrobo, dependiendo de la configuración que se use. Esto puede hacer que salte la alarma de las tiendas.

2.3. Símbolos presentes en el andador

i La placa de identificación está en la pata trasera izquierda en la parte interior del bastidor

	Peso máximo del usuario en kg
	Tipo de modelo
	Referencia
	Número de serie
	Dispositivo médico
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Declaración de conformidad
	Atención: información importante
	Se recomienda leer el manual

2.4. Entrega

Desembalar el producto y verificar que la entrega está completa. Las siguientes piezas vienen incluidas en la entrega:

- Bastidor base con asiento, 4 ruedas, respaldo;
- Empuñaduras con frenos
- Cesta
- Manual

Compruebe que el producto no haya sufrido daños durante el transporte. Si detectase algún defecto en el producto tras su entrega, contacte con el transportista.

2.5. Transporte y almacenamiento

El transporte y almacenamiento del andador debe llevarse a cabo según las especificaciones técnicas en §6.. Asegurarse de que el andador esté almacenado en un lugar seco.

Proteger el andador de la oxidación y materiales extraños (p. ej. agua salada, aire marino, arena, polvo) mediante una protección o un embalaje adecuado.

Asegurarse de que no haya otros objetos encima o apoyados en el andador durante el almacenamiento para prevenir daños.

3. Montaje/desmontaje y ajustes

3.1. Montaje

1. Deslice las empuñaduras en el armazón frontal.
2. Si es necesario, ajuste los cables conectados a los frenos.
3. Ajuste los empuñaduras a la altura deseada (véase §3.2.).

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de caída o volcado

- No llenar la cesta demasiado.



El peso máximo de carga de la cesta se encuentra en el §6..

La cesta de la compra se puede montar de dos maneras:

- Debajo del asiento, colocando los 4 clips (8) en los tubos horizontales sobre los que se apoya el asiento.
- Delante, apoyando la cesta en el tubo horizontal inferior y montando los 2 grandes ganchos (9) en el tubo horizontal superior.

3.2. Ajustes de altura

PRECAUCIÓN

Riesgo de caída o volcado

- Fije firmemente las empuñaduras antes de usar el andador.
- No sobrepase el ajuste máximo y mínimo indicado en los mangos de la empuñadura; de lo contrario, su andador dejará de ser estable.

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- No levantar las empuñaduras demasiado alto para que no se dañe el cable de los frenos.

Se puede cambiar la altura del andador ajustando las empuñaduras:

1. Echar el andador en modo estacionamiento (véase §4.1.).
 2. Afloje y retire el remache de estrella (1).
 3. Saque el perno del tubo.
 4. Ajuste el empuñadura a la altura deseada (7 posiciones: intervalos de 25 mm).
-  Si se pone de pie y derecho, las empuñaduras deben estar a la altura de sus muñecas. Dejar sueltos los brazos.
5. Coloque el perno de nuevo en el agujero del tubo.
 6. Coloque el remache de estrella (1) en el perno. Vuelva a apretarlo a mano.
 7. Repetir estos pasos para la segunda empuñadura. Asegurarse de que ambas empuñaduras estén bien aseguradas y de que estén ajustadas a la misma altura.



3.3. Ajuste de los frenos

Se puede ajustar la potencia de los frenos aflojando/apretando el tornillo (14) en el lado trasero de la palanca de freno.



4. Uso del andador

4.1. Sistema de frenado

PRECAUCIÓN

Riesgo de caída

- Para garantizar su seguridad, controle el funcionamiento de los frenos. El estado del sistema de frenado se puede ver afectado por desgaste y la presencia de aceite o suciedad en las ruedas traseras y en el mecanismo de frenado.

El andador lleva frenos que se pueden manejar con las dos palancas de freno (15). Las palancas de freno pueden usarse de dos maneras: como freno normal o como freno de estacionamiento.

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- No empujar el andador demasiado fuerte mientras se usan los frenos normales. Esto puede ocasionar daños a las ruedas o los frenos.

Para usar el freno normal, tirar hacia arriba de ambas palancas de freno (15) a la vez [A] apretándolas. Para dejar de frenar, soltar las palancas de freno.

Para usar el freno de estacionamiento, tirar hacia abajo de ambas palancas de freno (15) hasta que queden bloqueadas [B]. Usar siempre ambos frenos de estacionamiento a la vez. Para salir de la posición de estacionamiento, tirar hacia arriba de ambas palancas de freno a la vez.



4.2. Plegado / Desplegado

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de aprisionamiento

- Mantener dedos, correas, joyas y vestimentas fuera del mecanismo de plegado.

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de caída

-

Comprobar que el andador está completamente desplegado y que el bastidor esté bloqueado.



4.2.1. Despliegue del andador

1. Tirar ambas palancas de freno hacia abajo en la posición de estacionamiento, véase §4.1..
2. Colocar el andador con las cuatro ruedas en el suelo mientras se sujetan los tubos del bastidor.
3. Separar los tubos delantero (18) y trasero (19), y empujar las barras del mecanismo de plegado (20) lo más hacia abajo posible. ¡Tener cuidado de no pillarse los dedos en el mecanismo!
4. Coloque la cesta. Eleve el asiento en caso necesario.
5. Plegar el asiento hacia abajo.
6. Plegar el respaldo hacia abajo si está desplegado.
7. Ajustar el andador a la altura deseada (véase §3.2.).

4.2.2. Plegado del andador

1. Colocarse detrás del andador.
2. Tirar ambas palancas de freno hacia abajo en la posición de estacionamiento, véase §4.1..
3. Girar el asiento hacia arriba.
4. Retirar la cesta para la compra.
5. Tirar del bastidor del asiento (20) hacia arriba, para cerrar el bastidor un poco.
6. Cerrar el bastidor completamente empujando juntos los tubos delanteros y traseros.
7. Si fuera necesario, girar el respaldo hacia arriba.

4.3. Sentarse, levantarse y caminar



PRECAUCIÓN

Riesgo de caída

- Asegurarse de que ambas palancas de freno están en la posición de estacionamiento antes de sentarse, véase §4.1.. Mantener las palancas de freno en esta posición hasta que vaya a volver a caminar. Mantener ambos pies entre las ruedas traseras.
 - No propulse el andador mientras.
1. Tirar ambas palancas de freno hacia abajo en la posición de estacionamiento.
 2. Comprobar que el respaldo y el asiento estén plegados y fijados en su sitio.
 3. Apoyándose en las empuñaduras, darse la vuelta y sentarse en el asiento.
 4. Para volver a levantarse, apoyarse en las empuñaduras y darse la vuelta.

5. Tirar de ambas palancas de freno hacia arriba y utilizar el freno normal.
6. Soltar las palancas de frenos y caminar hacia delante con el andador cerca del cuerpo.

5. Mantenimiento

- i** Un mantenimiento regular asegura que el andador permanezca en perfecto estado. Para consultar el manual de mantenimiento, visitar el sitio web de Vermeiren: www.vermeiren.com.

5.1. Limpieza

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con jabón doméstico suave para limpiar el andador. Evitar que las piezas se mojen demasiado. No utilice productos de limpieza abrasivos.

5.2. Desinfección

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con desinfectante doméstico suave para limpiar el andador.

5.3. Inspección / Mantenimiento / Reparación

La vida útil esperada del andador es de 5 años. La vida útil del andador se ve afectada por su uso, almacenamiento, mantenimiento y limpieza.

Antes de utilizar el andador, deben comprobarse los siguientes puntos:

- Integridad.
- Mecanismo de plegado: funciona bien.
- Tornillos y tuercas: Atornillados firmemente.
- Frenos: funcionan bien.
- Ruedas (estabilidad, rotación, tornillos de sujeción).
- Si las ruedas entran regularmente en contacto con hilos, pelos y otras fibras, podrían llegar a atascarse. Por tanto, comprobar regularmente que las ruedas pueden girar libremente y que están en buen estado.
- Bastidor (deformaciones, estabilidad, conexiones).
- Empuñadura (un bloqueo seguro del ajuste máximo de altura, buen soporte de las empuñaduras).
- Asiento y respaldo (desgaste y daños)

Su andador está construido con componentes de aluminio y plástico. Recomendamos que inspeccionen su andador al menos una vez al año, pero la frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Consulte con su distribuidor especializado para llegar a un acuerdo sobre la frecuencia de mantenimiento.

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

No dude en hacer uso de los servicios ofrecidos por su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle con el mantenimiento y las reparaciones.

5.4. Reutilizar

Antes de cada reutilización, desinfecte, inspeccione y repare el andador de acuerdo a las instrucciones en **§5.2.** y **§5.3.**

5.5. Desechar el producto

Al final de la vida útil, deberá desechar el andador siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables del andador de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

6. Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para este andador, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha.

Marca	Vermeiren
Grupo de productos	Andador
Tipo	Eco-Light II
Descripción	Dimensiones
Peso máximo del usuario	120 kg
Peso de llenado máximo de la cesta	5 kg
Longitud total	695 mm
Longitud plegado	350 - 400 mm
Anchura total	615 mm
Anchura plegada	615 mm
Altura total	800 - 930 mm
Altura plegada	920 mm
Altura de las empuñaduras	800 - 930 mm
Altura de usuario recomendada	1650 - 1950 mm
Distancia entre las empuñaduras	445 mm
Altura del asiento	560 mm
Anchura del asiento	355 mm
Profundidad del asiento	305 mm
Peso total	7,5 kg
- sin cesta	6,9 kg
Diámetro de las ruedas	200 mm
Frenos	Frenos normales y frenos de estacionamiento
Radio de giro	900 mm
Temperatura de almacenamiento y de uso	+5°C - +41°C
Humedad de almacenamiento y de uso	30% - 70%
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/1,5 kg/1,5°	

Spis treści

Wstęp	94
1. Twój produkt	95
2. Przed użyciem	96
2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania	96
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia	97
2.3. Symbole na balkoniku	98
2.4. Przy dostawie	99
2.5. Wysyłka i przechowywanie	99
3. Montaż/demontaż i regulacje	100
3.1. Montaż	100
3.2. Regulacja wysokości	100
3.3. Regulacja hamulców	102
4. Korzystanie z balkonika	102
4.1. Hamulec	102
4.2. Składanie / Rozkładanie	103
4.3. Siadanie, wstawanie i chodzenie	104
5. Konserwacja	105
5.1. Czyszczenie	105
5.2. Dezynfekcja	105
5.3. Kontrole / serwisowanie / naprawy	105
5.4. Ponowne użycie	106
5.5. Usuwanie odpadów	106
6. Parametry techniczne	107

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem balkonika Vermeiren!

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji balkonika i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami balkonika.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwem wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja odpowiednich informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Instrukcja obsługi
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Podręcznik serwisowy dla balkoników
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

PL



Deklaracja zgodności WE

1. Twój produkt



1. Uchwyty
2. Dźwignia hamulca
3. Oparcie
4. Siedzisko
5. Koszyk
6. Przednie koła
7. Tylne koła
8. Linka hamulcowa
9. Dźwignia przechylania
10. Reflektory
11. Uchwyt na łaskę
12. Tabliczka znamionowa

2. Przed użyciem

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wskazania i przeciwwskazania: Balkonik jest przeznaczony do wspomagania nóg podczas chodzenia. Nie używaj balkonika, jeśli masz inne ograniczenia fizyczne, które mogą sprawiać, że używanie balkonika nie będzie bezpieczne, np. słabe ramię, zaburzenia równowagi, upośledzenie wzroku, utrata części ciała ...
- Balkonik został zaprojektowany i jest produkowany wyłącznie w celu używania jako pomoc przy chodzeniu dla jednej osoby o maksymalnej wadze 120 kg.
- Balkonik kompensuje brak odpowiedniego wsparcia przez nogi, dzięki możliwości oparcia się na balkoniku lub poruszania wraz z nim, korzystając z siły rąk i klatki piersiowej. Balkonik zapewnia lepszą stabilność, wsparcie i bezpieczeństwo podczas chodzenia.
- Można go używać w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Nie jest przeznaczony do transportu towarów ani większej liczby osób niż użytkownik. Nie jest on również przeznaczony do użytku jako pomoc w transporcie w pozycji siedzącej.
- Należy korzystać z niego tylko na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża. Nie należy używać balkonika w terenie skalistym, wyboistym lub piaszczystym, ani w miejscach o stromym nachyleniu. Mogłoby to spowodować brak stabilności balkonika. Spacer z balkonikiem należy odbywać na płaskich, stabilnych powierzchniach z fazowanymi krawężnikami.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Należy zapoznać się z wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami balkonika, które są podane w §6..

2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie produktu.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Sprawdź, czy kamienie lub inne przedmioty nie blokują kół balkonika.
- Przed użyciem balkonika jako pomocy przy wstawianiu sprawdź, czy obie dźwignie hamulców są w położeniu postojowym. Kiedy staniesz wygodnie i stabilnie, możesz odblokować hamulce postojowe.
- Podczas chodzenia trzymaj obiema dłońmi za rączki.
- Pamiętaj, że niektóre części balkonika mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. Dotykając ich, należy zachować ostrożność.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy regulatory wysokości są pewnie unieruchomione, patrz **§3.2.**
- Nie trzymaj rączek mokrymi rękami. To mogłoby spowodować utratę pewności chwytu i równowagi.
- Nie zjeżdżaj balkonikiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/konserwację.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 **§2 (65)**], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

Korzystając z chodzika musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

2.3. Symbole na balkoniku

 Tabliczka znamionowa jest umieszczona na lewej tylnej nóżce po wewnętrznej stronie

	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Oznaczenie typu
	Numer artykułu
	Numer seryjny
	Wyrób medyczny
	Producent
	Data produkcji
	Deklaracja zgodności
	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji

2.4. Przy dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. Powinny zostać dostarczone następujące elementy:

- Rama podstawy z siedziskiem, 4 koła, oparcie;
- Rączki z hamulcami
- Koszyk
- Instrukcja

Proszę sprawdzić wyrób pod kątem zniszczeń w transporcie. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie, należy się skontaktować z przewoźnikiem.

2.5. Wysyłka i przechowywanie

Transport i przechowywanie balkonika powinny się odbywać zgodnie z parametrami technicznymi w §6.. Upewnij się, że balkonik jest przechowywany w stanie suchym.

Należy zapewnić dostateczną osłonę lub opakowanie, aby chronić balkonik przed korozją i ciałami obcymi (np. morską wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).

Należy zadbać o to, aby nad balkonikiem lub obok niego nie znajdowały się żadne przedmioty, które mogłyby go uszkodzić.

3. Montaż/demontaż i regulacje

3.1. Montaż

1. Wsuń rączki do przedniej ramy.
2. Jeśli potrzeba, proszę wyregulować linkę od hamulca.
3. Ustaw rączki na żądanej wysokości (patrz §3.2.).

⚠ UWAGA

Ryzyko upadku lub przewrócenia

- Nie należy przeładowywać koszyka na zakupy.



Maksymalne obciążenie koszyka na zakupy można znaleźć w §6..

Koszyk na zakupy może być zamocowany na dwa sposoby:

- Pod siedzenie mocując 4 klipsy (8) na horyzontalnej rurze, na której opiera się siedzisko.
- Z przodu, opierając koszyk na dolnej horyzontalnej rurze i mocując dwa duże haki (9) na górnej horyzontalnej rurze.

3.2. Regulacja wysokości

⚠ UWAGA

Ryzyko upadku lub przewrócenia

- Dobrze umocuj rączki przed użyciem balkonika.
- Nie przekraczać minimalnej lub maksymalnej regulacji wskazanej na uchwytach. Twój balkonik nie będzie już stabilny.

Ryzyko uszkodzenia

- Nie podciągaj rączek zbyt wysoko, aby nie uszkodzić linki hamulcowej.

Można zmienić wysokość balkonika, odpowiednio ustawiając rączki:

1. Ustaw balkonik w trybie parkingowym, patrz §4.1..
 2. Poluzuj wkręt gwiazdkowy (1) i usuń całkowicie wkręt gwiazdkowy.
 3. Wyjmij śrubę z rurki.
 4. Ustaw rączkę na odpowiedniej wysokości (7 pozycji: miarka co 25 mm).
- i** Kiedy stoisz prosto, uchwyty powinny być na tej samej wysokości co nadgarstki. Opuść luźno ramiona.
5. Umieść śrubę z powrotem w otworze rurki.
 6. Umieść wkręt gwiazdkowy (1) na śrubie. Mocno dokręć wkręt gwiazdkowy ręką.
 7. Powtórz z drugą rączką. Upewnij się, że obie rączki są prawidłowo zamontowane i ustawione na tej samej wysokości.



3.3. Regulacja hamulców

Siłę hamowania można wyregulować, odkręcając/dokręcając śrubę (14) z tyłu dźwigni hamulca.



4. Korzystanie z balkonika

4.1. Hamulec

UWAGA

Ryzyko upadku

- Aby zapewnić sobie bezpieczeństwo, sprawdź działanie hamulców. Na stan układu hamulcowego wpływa jego zużycie, a także obecność oleju i innych zanieczyszczeń na tylnych kołach i w mechanizmie hamulcowym.

Balkonik jest wyposażony w hamulce sterowane za pomocą dwóch dźwigni hamulców (15). Dźwignie hamulców mogą być użyte do dwóch rodzajów hamowania – obsługi hamulców jezdnych i hamulców postojowych.

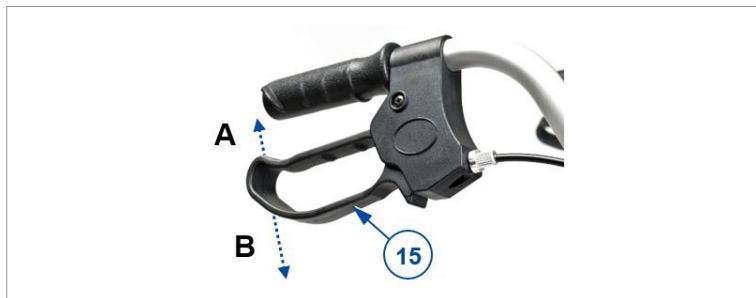
UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Nie pchaj balkonika zbyt mocno, gdy są wciśnięte hamulce jezdne. To może powodować uszkodzenie opon lub hamulców.

Aby użyć hamulców jezdnych, pociągnij obie dźwignie hamulców (15) jednocześnie do góry [A] ruchem ściskającym. Aby przerwać hamowanie, zwolnij dźwignie hamulców.

Aby użyć hamulców postojowych, naciśnij obie dźwignie hamulców (15) w dół, do położenia zablokowanego [B]. Zawsze używaj obu hamulców postojowych na raz. Aby wyłączyć tryb postojowy, pociągnij obie dźwignie hamulców jednocześnie do góry.



4.2. Składanie / Rozkładanie

⚠ UWAGA

Ryzyko przycięcia

- Nie zbliżać palców, klamer, biżuterii ani ubrań do mechanizmu składania.

⚠ UWAGA

Ryzyko upadku

- Sprawdź, czy balkonik jest w pełni otwarty i czy rama jest zablokowana.



4.2.1. Rozkładanie balkonika

1. Wciśnij obie dźwignie hamulców do położenia parkowania, patrz §4.1..
2. Ustaw balkonik wszystkimi czterema kołami na podłożu, jednocześnie trzymając rury ramy.
3. Pociągnij przednie (18) i tylne (19) rury ramy, odchylając je od siebie. Popchnij drążki mechanizmu składania (20) w dół do oporu. Uważaj, aby palce nie zostały pochwycone przez mechanizm!
4. Umieść koszyk. W razie potrzeby unieś siedzenie.
5. Opuść siedzisko.
6. Opuść oparcie, jeśli jest podniesione.
7. Ustaw żądaną wysokość balkonika (patrz §3.2.).

4.2.2. Składanie balkonika

1. Stań za balkonikiem.
2. Wciśnij obie dźwignie hamulców do położenia parkowania, patrz §4.1..
3. Obróć siedzisko do góry.
4. Zdjąć koszyk na zakupy.
5. Pociągnij ramę siedziska (20) do góry i trochę zamknij ramę.
6. Złóż ramę całkowicie, dociskając razem przednie i tylne rurki.
7. Jeśli jest to konieczne, obróć oparcie do góry.

4.3. Siadanie, wstawanie i chodzenie

UWAGA

Ryzyko upadku

- Zanim usiądziesz, sprawdź, czy obie dźwignie hamulców znajdują się w położeniu parkowania, patrz §4.1.. Dźwignie hamulców muszą pozostawać w tym położeniu, aż znowu zaczniesz chodzić. Ustaw stopy między dwoma kołami tylnymi.
 - Nie należy napędzać chodzika w pozycji siedzącej.
1. Wciśnij obie dźwignie hamulców do położenia parkowania.
 2. Sprawdź, czy oparcie i siedzisko są opuszczone i zabezpieczone w odpowiednim położeniu.
 3. Opierając się na rączkach, obróć się i usiądź na siedzisku.
 4. Aby znowu wstać, oprzyj się na rączkach i obróć.
 5. Podciągnij obie dźwignie hamulców do góry i użyj hamulców jezdnych.
 6. Zwolnij dźwignie hamulców i zrób krok naprzód, z balkonikiem blisko ciała.

5. Konserwacja

- i** Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności balonika. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

5.1. Czyszczenie

Do mycia balkonika używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z dodatkiem łagodnego, domowego mydła. Nie dopuszczaj do długotrwałego namaczania. Do czyszczenia nie używaj ściernych środków czyszczących.

5.2. Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Do mycia łóżka używać miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z delikatnym mydłem.

5.3. Kontrole / serwisowanie / naprawy

Oczekiwany okres użytkowania balkonika wynosi 5 lat. Trwałość balkonika jest zależna od jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

Przed ponownym użyciem balkonika, należy sprawdzić następujące punkty:

- Kompletność.
- Mechanizm składania: czy działa prawidłowo.
- Śruby i nakrętki: mocno dokręcone.
- Hamulce: prawidłowe działanie.
- Koła (stabilność, skręcanie w żądanym kierunku, śruby ustalające).

- W przypadku powtarzającego się kontaktu z drutami, włosami lub innymi pozostałościami, koła mogą zostać zablokowane. Należy regularnie sprawdzać, czy koła obracają się swobodnie i czy są w dobrym stanie;
- Rama (odkształcenia, stabilność, połączenia);
- Uchwyty (bezpieczne blokowanie systemu regulacji wysokości, solidne wsparcie uchwytów).
- Siedzisko i oparcie (sprawdzić pod kątem zużycia lub uszkodzenia)

Rolator skonstruowany jest z aluminiowych i plastikowych elementów. Zalecamy, aby kontrolować produkt co najmniej raz na rok. Częstotliwość serwisowania zależy jednak od częstości i intensywności eksploatacji. Należy się skonsultować z wyspecjalizowanym sprzedawcą w celu uzgodnienia częstotliwości serwisu.

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

Warto korzystać z usług oferowanych przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. On/ona chętnie udzieli pomocy w zakresie serwisu i napraw.

5.4. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem rolkę należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w **§5.2.** i **§5.3.**.

5.5. Usuwanie odpadów

Po zakończeniu użytkowania należy poddać balkonik utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić jest demontaż balkonika, w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

6. Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego balkonika, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane.

Marka	Vermeiren
Grupa produktów	Balkonik
Typ	Eco-Light II
Opis	Wymiary
Maksymalna waga użytkownik	120 kg
Maksymalna waga ładunku koszyka	5 kg
Długość całkowita	695 mm
Długość po złożeniu	350 - 400 mm
Łączna szerokość	615 mm
Szerokość po złożeniu	615 mm
Łączna wysokość	800 - 930 mm
Wysokość po złożeniu	920 mm
Wysokość rączek	800 - 930 mm
Zalecana wysokość ciała	1650 - 1950 mm
Odległość między uchwytami	445 mm
Wysokość siedziska	560 mm
Szerokość siedziska	355 mm
Głębokość siedziska	305 mm
Ciężar całkowity - bez koszyka	7,5 kg 6,9 kg
Średnica koła	200 mm
Hamulce	Hamulce jezdne i postojowe
Promień skrętu	900 mm
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C - +41°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Obsah

Předmluva	109
1. Tento výrobek	110
2. Před použitím	111
2.1. Určené použití a indikace	111
2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika	112
2.3. Symboly na chodítku	113
2.4. Při dodávce	114
2.5. Přeprava a skladování	114
3. Montáž/demontáž a nastavení	115
3.1. Montáž	115
3.2. Nastavení výšek	115
3.3. Seřízení brzd	117
4. Použití chodítka	117
4.1. Brzdový systém	117
4.2. Složení a rozložení	118
4.3. Posazení, zvednutí se a chzení	119
5. Údržba	120
5.1. Čištění	120
5.2. Dezinfekce	120
5.3. Kontrola / servis / opravy	120
5.4. Znovupoužití výrobku	121
5.5. Likvidace	121
6. Technické údaje	122

Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem chodítka Vermeiren!

Děkujeme za vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto chodítka a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto chodítka.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Návod k obsluze
Pro uživatele a odborného prodejce



Servisní příručka pro chodítka
Pro odborného prodejce



Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek



1. Madla
2. Brzdová páka
3. Zádová opěrka
4. Sedadlo
5. Košík
6. Přední kola
7. Zadní kola
8. Brzdový kabel
9. Zvedací páka
10. Reflektory
11. Držák hůlky
12. Identifikační štítek

2. Před použitím

2.1. Určené použití a indikace

- Tento výrobek je zdravotnický zařízení.
- Indikace a kontraindikace: Chodítko je určeno jako podpora funkce nohou při chůzi. Nepoužívejte chodítko, máte-li jiná fyzická omezení, jež mohou způsobit jeho nebezpečné použití, jako jsou slabé ruce, poruchy rovnováhy, zhoršené vidění, ztráta končetin apod.
- Chodítko je navrženo a vyrobeno výhradně k použití jako pomůcka při chůzi pro jednu osobu o maximální váze 120 kg.
- Chodítko kompenzuje absenci přiměřené podpory nohou tím, že se osoba opírá o chodítko či pohybuje s ním pomocí horních končetin nebo hrudníku. Chodítko poskytuje lepší stabilitu, podporu a bezpečnost při chůzi.
- Chodítko lze používat doma i venku.
- Není určeno pro přepravu zboží anebo více lidí než jednoho uživatele. Není také určen k použití jako přepravní pomůcka vsedě.
- Smí se používat pouze na povrchu, kde se všechna čtyři kola dotýkají země. Chodítko nepoužívejte na skalnatém, nerovném či písčitém povrchu nebo na strmých místech. Chodítko může být nestabilní. Pro chůzi s chodítkem hledejte rovné stabilní plochy a zkosené obrubníky.
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.
- Ověřte si všechny technické detaily a omezení chodítka v odst 6..

2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika

POZOR

Riziko zranění

- Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak se můžete zranit nebo se váš výrobek může poškodit.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Ověřte, zda kamínky či jiné předměty neblokují kola chodítka.
- Než použijete chodítko jako pomůcku k postavení se ujistěte, že jsou obě brzdové páčky v režimu parkování. Jakmile se pohodlně a stabilně postavíte, můžete parkovací brzdy odblokovat.
- Během chůze mějte obě ruce stále na rukojetích.
- Mějte na paměti, že některé části chodítka mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření, topných těles atd. Buďte opatrní při dotýkání.
- Před každým použitím ověřte, zda jsou nastavení výšek řádně zajištěna, viz odst. **3.2.**
- Nedržte se rukojetí mokřýma rukama. Jinak může dojít k uklouznutí úchopu a ztrátě vaší rovnováhy.
- Nechodte s chodítkem v silničním provozu. Chodte vždy po chodníku.
- Dbejte na pokyny týkající se údržby a servisu. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným servisem / péčí o výrobek.

Jakýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

Mějte na paměti, že chodítko může rušit některé typy systémů proti krádeži v závislosti na použitém nastavení. To může způsobit spuštění alarmu v obchodu.

2.3. Symboly na chodítku

i Identifikační štítek se nachází na levé zadní noze na vnitřní straně rámu

	Max. hmotnost uživatele v kg
	Typové označení
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Zdravotnické zařízení
	Výrobce
	Datum výroby
	Prohlášení o shodě
	Pozor: důležité informace
	Doporučení prostudovat příručku

2.4. Při dodávce

Rozbalte výrobek a ověřte, zda jde o kompletní dodávku. Musí obsahovat následující položky:

- Základní rám se sedadlem, 4 kola, opěradlo;
- Rukojeti s brzdami
- Košík
- Návod

Ověřte, zda výrobek nebyl poškozen přepravou. Zjistíte-li po dodání jakékoli škody, obraťte se na dopravce.

2.5. Přeprava a skladování

Při přepravě a skladování chodítka postupujte podle technických specifikací v odst. 6.. Ověřte, že bude chodítko skladováno v suchu.

Chodítko dostatečně zakryjte pro ochranu před korozí a cizími tělesy (např. slaná voda, mořský vzduch, písek, prach).

Aby se chodítko nepoškodilo, ověřte, že na něm nejsou skladovány ani o něj opřeny žádné předměty.

3. Montáž/demontáž a nastavení

3.1. Montáž

1. Nasuňte tlačná madla v přední části rámu.
2. Je-li to nutné, seřídte brzdová lanka.
3. Nastavte výšku tlačných madel na potřebnou hodnotu (viz odst. 3.2.).

⚠ POZOR

Riziko pádu nebo překlpení

- Nepřetěžujte nákupní košík.



Maximální nosnost úložné tašky naleznete v tabulce odst. 6..

Nákupní košík lze namontovat dvěma způsoby:

- Pod sedadlo umístěte 4 svorky **(8)** na vodorovné trubky, na kterých spočívá sedadlo.
- Dopředu, položením koše na spodní vodorovnou trubici a namontováním 2 velkých háčků **(9)** na horní vodorovnou trubku.

3.2. Nastavení výšek

⚠ POZOR

Riziko pádu nebo překlpení

- Před použitím chodítka madla pevně utáhněte.
- Nepřekračujte minimální nebo maximální rozsah vyznačený na podpěře rukojeti. Váš chodítko již nebude stabilní.

POZOR

Riziko poškození

- Nevytahujte rukojeti příliš vysoko, aby nedošlo k poškození brzdového kabelu.

U chodítka můžete nastavovat výšku seřízením rukojetí:

1. Uvedte chodítko do parkovacího režimu, viz odst. **4.1.**
 2. Uvolněte a vyjměte hvězdicový knoflík **(1)**.
 3. Demontujte šroub z rámu.
 4. Nastavte rukojeť do požadované výšky (7 pozic, kroky po 25 mm).
- i** Když se postavíte vzpřímeně, madla by měla být ve výšce vašich zápěstí. Nechte ruce volně viset.
5. Umístěte šroub zpět do otvoru v rámu.
 6. Umístěte hvězdicový knoflík **(1)** na šroub. Důkladně dotáhněte rukou.
 7. Opakujte s druhou rukojetí. Zkontrolujte, že jsou obě rukojeti správně zajištěny a že jsou nastaveny na stejnou výšku.



3.3. Seřízení brzd

Sílu brzd lze seřizovat povolováním/ utahováním šroubu (14) na zadní straně brzdové páky.



4. Použití chodítka

4.1. Brzdový systém

POZOR

Nebezpečí pádu

- Pro zajištění bezpečnosti zkontrolujte funkci brzd. Stav brzdového systému ovlivňuje opotřebení, olej a jiné znečištění zadních kol a brzdného mechanismu.

Chodítko je vybaveno brzdami ovládanými dvěma brzdovými pákami (15). Brzdové páčky lze používat ve dvou brzdných režimech: jízdní brzdy a parkovací brzdy.

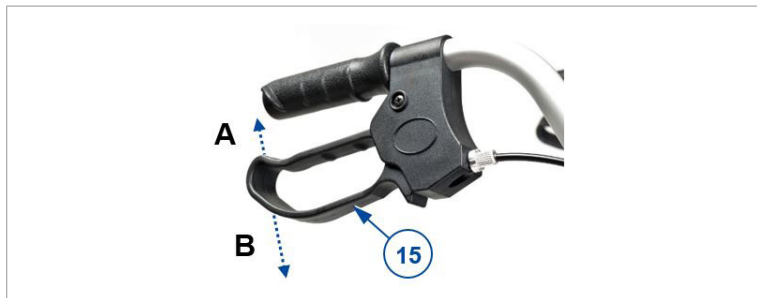
POZOR

Riziko poškození

- Při použití jízdních brzd na chodítko příliš netlačte. Jinak dojde k poškození pneumatik či brzd.

Chcete-li použít jízdní brzdy, vytáhněte obě brzdové páčky (15) zároveň nahoru [A] mačkovým pohybem. Pro ukončení brždění uvolněte brzdové páčky.

Chcete-li použít parkovací brzdy, stiskněte obě brzdové páčky (15) dolů do zamknuté polohy [B]. Vždy použijte obě parkovací brzdy současně. Pro ukončení režimu parkování vytáhněte obě brzdové páčky zároveň nahoru.



4.2. Složení a rozložení

⚠ POZOR

Nebezpečí skřípnutí

- Mějte prsty, přezky, šperky a oděvy vždy mimo skládací mechanismus.

⚠ POZOR

Nebezpečí pádu

- Zkontrolujte, zda je chodítko zcela rozevřeno a jeho rám uzamknut.



4.2.1. Rozložení chodítka

1. Stiskněte obě brzdové páčky dolů do parkovací polohy, viz §4.1..
2. Chodítko postavte na zem na všechna čtyři kola a současně držte trubky rámu.
3. Vytáhněte přední (18) a zadní (19) trubky rámu a co nejvíc zatlačte na tyče sklápěcího mechanismu (20) dolů. Dávejte pozor, aby se vám do mechanismu nezachytily prsty!
4. Vložte nákupní košík. V případě potřeby sedadlo zvedněte.
5. Sklopte sedadlo.

6. Je-li opěradlo nahoru, otočte jej dolů.
7. Nastavte chodítko do požadované výšky (viz §3.2.).

4.2.2. Složení chodítka

1. Postavte se za chodítko.
2. Stiskněte obě brzdové páčky dolů do parkovací polohy, viz §4.1..
3. Otočte sedadlo nahoru.
4. Demontujte nákupní košík.
5. Vytažením rámu sedadla (20) nahoru rám trochu zavřete.
6. Sevřením předních a zadních trubek dohromady rám zcela zavřete.
7. V případě potřeby otočte opěradlo nahoru.

4.3. Posazení, zvednutí se a chození

POZOR

Nebezpečí pádu

- Před posazením ověřte, že jsou obě brzdové páčky v parkovací poloze, viz §4.1.. Nechte brzdové páčky v této poloze, dokud nezačnete znovu chodit. Nohama pohybujte mezi zadními koly.
 - Nepohánějte chodítko vsedě.
1. Stiskněte obě brzdové páčky dolů do parkovací polohy.
 2. Ověřte, zda jsou opěradlo a sedadlo otočeny dolů a zajištěny na místě.
 3. Zatímco se opíráte o rukojeti, otočte se a posaďte se na sedadlo.
 4. Chcete-li se znovu postavit, opřete se o rukojeti a otočte se.
 5. Pro použití jízdních brzd vytáhněte obě brzdové páčky nahoru.
 6. Uvolněte brzdové páčky, jděte dopředu a mějte přitom chodítko těsně u těla.

5. Údržba

- i** Pravidelná péče zajistí, že bude chodítko udržováno v dokonale funkčním stavu. Návod k údržbě naleznete na webových stránkách společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

5.1. Čištění

K čištění chodítka použijte měkký vlhký hadřík a vlažnou vodu s jemným mýdlem pro domácí účely. Předcházejte namočení. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

5.2. Dezinfekce

POZOR

Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

K čištění chodidla použijte měkký navlhčený hadřík a vlažnou vodu s jemným dezinfekčním prostředkem pro domácnost.

5.3. Kontrola / servis / opravy

Předpokládaná životnost vašeho chodítka je 5 let. Životnost chodítka je ovlivněna jeho používáním, skladováním, údržbou, servisem a čištěním.

Před opětovným použitím chodítka je třeba zkontrolovat následující body:

- Kompletnost.
- Skládací mechanismus: správná funkce.
- Šrouby a matice: pevně dotažené.
- Brzdy: správná funkčnost.
- Kola (stabilita, vedení stopy, upevňovací šrouby).

- V případě pravidelného kontaktu s drátky, vlasy či jinými nečistotami se mohou kola zablokovat. Pravidelně kontrolujte, zda se kola volně otáčejí a zda jsou v dobrém stavu.
- Rám (deformace, stabilita, připojení).
- Rukojeť (bezpečné zamknutí systému nastavení výšky, dobrá podpora rukojetí).
- Sedadlo a opěradlo (opotřebení či poškození).

Váše chodítko je vyrobeno z hliníkových a plastových součástí. Doporučujeme, abyste nechali výrobek zkontrolovat alespoň jednou ročně. Četnost servisu však závisí na frekvenci a intenzitě použití výrobku. Poradte se s odborným prodejcem a dohodněte vhodné servisní intervaly.

Opravy a výměny směřují provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

Využívejte služby nabízené vaším specializovaným prodejcem. Bude velmi rád, když vám pomůže s jakýmkoli servisem a opravami.

5.4. Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte chodítko dezinfikovat, zkontrolovat a opravit podle pokynů v odst. 5.2. a odst. 5.3..

5.5. Likvidace

Po skončení životnosti musí být chodítko zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání chodítka pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

6. Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro toto lůžko při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu.

Značka	Vermeiren
Skupina produktů	Chodítko
Typ	Eco-Light II
Popis	Rozměry
Hmotnost uživatele	120 kg
Maximální váha obsahu tašky	5 kg
Celková délka	695 mm
Délka ve složeném stavu	350 - 400 mm
Celková šířka	615 mm
Šířka při složení	615 mm
Celková výška	800 - 930 mm
Složená výška	920 mm
Výška rukojetí	800 - 930 mm
Doporučená výška těla	1650 - 1950 mm
Vzdálenost mezi rukojeťmi	445 mm
Výška sedadla	560 mm
Šířka sedadla	355 mm
Hloubka sedadla	305 mm
Celková hmotnost - bez košíku	7,5 kg 6,9 kg
Průměr zadního kola	200 mm
Brzdy	Jízdní a parkovací brzdy
Šířka otáčení	900 mm
Teplota skladování a používání	+5°C - +41°C
Vlhkost při skladování a používání	30% - 70%
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

**Service registration form**

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgium
www.vermeiren.com

Version: C, 2025-01

Basic UDI-DI: 5415174102606EcoLightII LH

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for** you